

منشئ المجلة

إيطون الجليلي

الزهدي

المدير المسؤول

امين تقى الدين

الجزء التاسع

يناير (٢) ١٩١٣

السنة الثالثة

مختار العام الجديد

كلُّ شيءٍ له سببٌ	صدَّ عني ولا عجبٌ
وأنت ساعة الغضبِ	ذهبت ساعة الرضى
فأنا مثل ما أحبُّ	مستبدٌّ بحكمه
تارةً صاحبُ الكربِ	تارةً صاحبُ المنى
وفراقٌ به التعبُ	فلقاءٌ به الهنا
فيه صدرًا قد التهبُ	كلُّ ذنبٍ لأنَّ لي
باردَ القلبِ والشَّبِ	ولأنِّي عشقتهُ

بالمنى فيك والأربُ	أيها العامُ مرحباً
بين بُردِيك من عجبٍ	قلْ فما أنتَ حاملٌ
رايةَ الحربِ والحربِ	رايةَ السلمِ أم تُرى
أم خلافاً به العطبُ	فائتلافاً به المنى

أترى الترك أم عدا تهمُ تكسبُ القلبُ
 وهل الشرقُ بعد ذا لك بأمنٍ من النوبِ
 أم هي النار في رُبي الغربِ يعلو لها لهبُ
 وقوى العالمين في معرك الخلف والصخبِ
 فالما مكفرةً والفضا اهتز واضطربُ
 كلُّ هذا لأجل شبرٍ من الأرض يكتسبُ
 يا عقول الآنام ما زلت في أوضع الرتبِ
 أيه سوق الوغى لقد هزني نحوك الطربِ
 لا فما حدث الروا ة ولا كاتبٌ كتبُ
 مثما عنك قد روي فهو أعجوبة العجبِ
 رحمَ الله أنفساً غالها عندك العطبِ
 وجيوشاً تدافعت صعداً فيك أو صببُ
 بل اسوداً تقحمت غمرة الموت لم تهبُ
 ساقها الحكم للهلا لك فمات كما وجبُ
 يا رفات الأسود فَا تنثي عندك الركبُ

أيها العام هل أرى راحةً فيك أم نصبُ
 أصدقاً قرتجى أم عدواً فتجنبُ
 كن كما تشتهي فلا رغبةً فيك أم رهبُ

الباس فيباض

المرأة المترجلة

الرجل المتأنت كالمرأة المترجلة : كلاهما متصنع لا يطاق !
وددت احتقار زيد فقلت زيد امرأة ، وشئت تكريم هند فقلت
هند رجل . أنا أحتقر الرجل اذا تأنت واكرهه جهدي ، وأعتبر قليلاً
المرأة اذا ترجلت ولكنتي اكرهها كثيراً
للرجولية أخلاق ، وللانوثة أخلاق وكل خلق حسن في صاحبه .
القوة تستحب في الرجل ، والضعف يستملح في المرأة . فان تعدت القوة
الى النساء فسدت ، وان تخطى الضعف الى الرجال كان ذلاً ؛
المرأة اذا ترجلت خير من الرجل اذا تأنت . هي تطمع بأن يكون
لها شرف الرجولية . وأما هو فليكون له ماذا ؟
ولكنه لا يسر في نظري أن يتأنت الرجل من أن ترجل المرأة .
الويل كل الويل من الضعيف اذا قدر ، والمظلوم اذا احتكم
ليس الشر في ان يتحوّل الذئب الى حمل ، ولكن الشر كل الشر
في أن تصير النعجة ذئباً
وليس الرجل ذئباً من طبعه ولكن المرأة اذا ترجلت تحوّل ضعفها
الى شراسة فكانت شرّ الذئاب !
هي مخلوقة ضعيفة لا تفهم معنى القوة فاذا وجدت القوة اتخذتها
سلاحاً ذا حدّين !
قبيح في الرجل الضعف ، وأقبح منه القوة في المرأة . التصنع في

الأخلاق كالترقيع في الأثواب . تالله ان التصنع والتكلف لا يحتملان ولو
كانا من المشخصين أنفسهم وهم على المسرح !

* *

كرهتُ الرجل يدّعي لنفسه ما لغيره لأنني لا أحب الرياء .
ولكنني اذا ادهشني الرياء في الرجل لأنه حادث فيه ، فليس يدهشني
الرياء في المرأة لأنه خلق فيها . ذلك ان الصدق من طبائع القوة ،
والكذب من مستلزمات الضعف . ولقد تنعكس القاعدة أحياناً فيجئ
الكذب مع القوة ، ويجئ الصدق مع الضعف فيكون مجال للدهشة
حينئذٍ

وان شرّ ما ولّده الضعف الفطري في المرأة الكبرياء والدعوى !
ألا ترى ان الضعيف تستهويه القوة فيريدها لنفسه فلا يستطيعها ،
فيتطلبها بالوهم الباطل ؟ أو ليست الكبرياء والدعوى مجرد توهم في الانسان
للقوة والفضل ؟

الكبرياء في المرأة شرّ الرذائل فيها ، والادعاء أقبح خلاها .
والكبرياء في الرجل رذيلة ولكنه ليس شرّ الرذائل فيه ، والادعاء ضعف
وخلل فيه ولكنه ليس بالضعف والخلل الأعظمين

قد يتكبر الرجل ويكثر من الادعاء ولكن قوته تميز له هاتين
الخلتين وتستتر عليه قبحهما بعض الستر . أما المرأة فلست أرى فيها ما
يميز لها الكبرياء ويسامحها على الدعوى إلا اذا استجزنا ضعفها واستسمحنا
وحينئذٍ تظهر فيها بشاعة هاتين الرذيلتين بكن مظاهرها المستبحة !

خيرٌ لك ان تعادي امرأة تحب منك التملق وتتطلبه لنفسها من ان تملقها . شرّ خطأ يرتكبه الانسان ان يملق المرأة ؛ لأن المرأة على ضعفها ورغبتها في القوة تناسى التملق وتحسبه حقيقةً واقعيةً وثناءً صحيحاً فتكون حينئذٍ كالاهرة الجموح لا تردّها شكيمة ، ولا يُمسك بها رسن !
قد تأتي المرأة عملاً من أعمال الرجال فتستحسنه منها فتقول لها :
أحسن يا سيدتي ! ولكنه لأهون عليك لو قطعت لسانك وكسرت
قلبك فلم تقل لها هاتين الكلمتين . ان البرهان في التجربة لو شئت !
هذب المرأة على معرفة نفسها فذلك خير مؤدب لها ، أو لا فكن
أصمّ فلا تسمع ، وأحمق فلا تفهم

* *

المرأة كالقلعة أعدى أعدائها في داخلها . اذا هي قويت على المؤثرات
الخارجية فلن تقوى على عواطفها الداخلية . وانه لأيسر على قلعة يحاصرها
العدو أن تحيش عليها الجيوش حوالها ، من ان يخونها جندي واحد
في داخلها

المرأة لا تستطيع أن تكون قاضياً لأن عواطفها تغلب دائماً
على عقلها

لا تسألها العدل فانها لا تستطيعه . قلبها الذي يحكم ، وعقلها الذي
يطيع ! عبثاً تحاول منها ان تكون غير ذلك !



تاريخ الجندية العثمانية

كانت نظارة المعارف العمومية في الاستانة قد أدخلت في برنامج المدرسة الملكية العليا -- قبل تسعة عشر عاماً -- درس (قانون التجنيد) واختارت لتفسيره وتدريبه المرحوم رفيق بك مانياسي زاده الذي صار في زمن الدستور وزيراً للعدلية والمذاهب ثم توفقه الله إليه. وهذا الفصل مقدمة لتلك الدروس وهو يتناول تاريخ الجندية العثمانية نقله الى العربية صديقنا الكاتب الفاضل محب الدين افندي الخطيب :

لم تكن أمور الجندية في أوائل سلطنة آل عثمان مؤسسة على أساس متين ، وإنما كان أفراد الامة القادرون على معاناة الحرب والنضال يتقلدون أسلحتهم يوم الزحف ويتقدمون للدفاع عن الدين والوطن . وكانت الجنود في عهد السلطان عثمان مؤسس السلطنة وفي عهد أرطغرل والده تسمى « فرساناً » لأنهم كانوا يؤدون وظيفة الجندية يومئذٍ ركباناً . وكان السلطان عثمان ينشر المنادين في المدن والقرى عندما تصحُّ عزيمته على الحرب ، فينادي هؤلاء بالناس الى دار الإمارة . ومع ذلك فقد كان ثمة - غير هؤلاء المتطوعين - عساكر خاصة وأتباع وورثاء يوجدون دائماً حيث يوجد مركز الحكومة

وبعد سنة من استيلاء مجاهدي الاسلام على مدينة (بروسه) أصبحت هذه المدينة عاصمة ، وصار للحكومة العثمانية مكانة خاصة بين ملوك الطوائف . وهذا ما حمل العثمانيين على العناية بوضع نظام للإدارة وسنّ القوانين التي لا بد منها للسير في مضمار الحضارة والارتقاء . وكان في جملة ذلك أن نالت الجندية ونظاماتها حظاً من هذه العناية ، فتولى الوزير المدبر علاء الدين باشا أخو السلطان أورخان اختيار الاقوياء من أبناء الترك وخصهم بمقدار كاف من « العلف » وعهد الى « قره خليل الشندرلي » وهو قاضي (بلاجك) ان يزيد في عدد الجند وتنظيمه

أما مولانا القاضي خليل فقد بذل همه فائقة في هذا السبيل ، حتى كثر عدد هؤلاء الابطال ، فرتب لكل واحد منهم مرتباً يومياً بقيمة أقيجة (ربع درهم شرعي) تعطى لهم إبان الحرب حتى اذا انقضت قطع العلف اليومي عنهم واذن لهم

بالعودة الى أشغالهم الخاصة . ومن هذا يستدل على ان الجنود كانوا مكافئين بوظيفة الجندي لمدة غير محددة

أخذ يزداد عدد هؤلاء الجنود وهم فريق المشاة ثم كثرت وظائفهم فدفعهم الطمع المركز في فطرة البشر الى ما أفسد نظامهم ، فخطر للسلطان حينئذ ان يؤسس جنده على طراز آخر ، لا سيما وقد تبين أن خروج هؤلاء الجنود المشاة عن طاعة السلطان نتيجة طبيعية لنظام القاضي بأن لا يكونوا جنوداً موطين تماماً ، بل هم نوع من الجند المأجور للخدمة في زمن الحرب ليس إلا

ولما تداول رجال الدولة في هذا الأمر وضع قره خليل الشندرلي لائحة قال فيها ان استقلال العثمانيين يظل مهدداً بالخطر ما دام الجيش مؤلفاً من التركن الروماليين ومن هؤلاء المشاة . وهو يرى ان خير دواء لهذا الداء أن يؤخذ من الثبان المسيحيين الذين دخلوا في الرعاية العثمانية مقدار ألف شاب في بضع سنوات وتصرف لهم علف وتعيينات كافية باسم « وظائف الحضرة والسفر » . فوقع اقتراح قره خليل من رجال الدولة أحسن وقع . وعلى هذا سنوا نظام (دوشرمه) للوصول الى هذه الغاية

قضى نظام الدوشرمه بأن تأخذ الدولة في كل سنة ما استطاعت من الاطفال السبعين وأن تعني بتربيتهم وتهذيبهم الى ان يبلغوا سن التجنيد ، وعندئذ يرسلون الى الثكنة العسكرية في العاصمة ، ويصرف لكل واحد منهم في كل يوم أُنجة واحدة (ربع درهم شرعي) . وقد اقترح « الحاج بكتاش ولي » أجد رجال الصوفية على السلطان أورخان ان يطلق على هؤلاء اسم « بني شري » بمعنى الجندي الجديد فأجاب السلطان مقترحه

ذلك هو اصل الجنود الانكشارية وهذا سبب تسميتهم بهذا الاسم . ولم تكن أوروبا يومئذ قد ابتدأت بتأسيس الجندي النظامية ، إذ ان فرنسا نظمت جيش المشاة في زمن شارل السابع سنة ١٤٤٧ م وأطلقت عليهم اسم « فرنك أرتير » في حين ان العثمانيين نظموا جيش الانكشارية سنة ١٣٢٦ م . وعلى هذا

فالعثمانيون سبقوا أوروبا الى تأسيس الجيش النظامي بأكثر من مائة سنة . ونحن نرى مؤرخي أوروبا يعزون شرف تأسيس الجنود النظامية الدائمة الى شارل السابع مع ان العثمانيين أجدر بأن يعزى اليهم هذا الشرف ، ولا ندرى كيف نوفق بين ذلك وبين انصاف هؤلاء المؤلفين

كان عدد الجنود الجديدة قليلاً فاضطرّ رجال الدولة الى تجنيد الأسراء ومع ذلك فقد ظلّ الجيش ناقصاً فأكل عدده بالبيعة المسلمين . اما الأسراء والاطفال المسيحيون فكانوا يسمون « الغلمان الجبهة » . وقد اعترض هذا المشروع في بدايته بعض عوارض وذلك ان القسس جعلوا يثثون في النفوس ما احدث الضغينة بين المسيحيين المتجندين ولكن هذا لم يلبث ان زال أثره بارتقائهم في درجات الوظائف العالية وبالنصاف الذي كانوا يعاملون به حتى دعى ذلك الى اقبال الجميع على التجند وأصبحت الحكومة في غنى عن متابعة سيرها في مشروع (الدويشمره) وأحدثت في جنديتها صفّاً جديداً سمته « صف المتطوعين »



سار الانكشاريون بنظام من مبتدأ أمرهم الى يوم جلوس السلطان محمد الفاتح للمرة الاولى . ولما عاد السلطان من وقعة (وارهه الكبرى) وارتقى عرش السلطنة للمرة الثانية أخذ الرعب من خليل باشا مأخذه لأنه كان سبب استقالة السلطان من الملاك . فأخذ خليل باشا يدسّ الدسائس في صفوف الانكشاريين ، ويحثهم على التمرد والعصيان ، فكان ذلك مدعاة لشروع ومفاسد كثيرة . وأول شيء توسلوا به للمجاهرة بالتمرد والعصيان مطالبتهم السلطان محمد الفاتح بالاحسان (بقشيش) على أثر وفاة السلطان مراد الثاني وجلوس السلطان الفاتح وذلك بعد حرب القرماني حاول السلطان الفاتح والسلطان سليم والسلطان سليمان وغيرهم من المصلحين الذين قلما تظفر الامم في كل زمان بأمثالهم ان يعيدوا روح النظام الى هذا الجيش الذي ما حارب الا ظفر ، ولكن ذهبت عبثاً كل مساعيهم وظلّ الشر والفساد ممزوجاً بتلك الشجاعة والهمم . وكذا ظلّ الانكشاريون ينجون ثمار النصر في

الحروب فيزيدون في شرف دولتهم ومجدها . ويحدثون القلائل والفتن الداخلية في زمن السلم فيضعضون بنيان البلاد . ولما كان عهد السلطان محمود الثاني بلغت الروح التراق وجاوز الحزام الطيبين فأدرك السلطان ان لم يبق لوجود هذا الجيش فائدة تذكر وكان قد أحس منذ كان ولياً العهد بمسئولية الحاجة الى جيش معلّم فشرع سنة ١٢٤١ بتأليف جيش دعاه (اشكنجي) وأبلى في هذا السيل بلاءاً حسناً ثم نجح في محو اسم الانكشارية من الوجود

أولئك هم الانكشاريون الذين رفضوا مجد الدولة الى هام العلى وأسمى الذرى ثم دخل بينهم خليط من السفلة والادنياء فأفسدوا تربيتهم وبدلوه من النظام اضطراباً ومن الطاعة والامثال تمرداً وعصياناً فتجاوزوا حدودهم وطوحوا بالبلاد الى مهاوي الملكة ومدارج الانحلال حتى أدركهم السلطان محمود الثاني فدمرهم وأقعد البلاد من شرورهم . وسنّ قانوناً جديداً كان من مقتضاه ان جمعت جنود جديدة باسم (العساكر المحمدية المنصورة) وكان السلطان جديراً ان يدعى باسم (مجدد القوانين العثمانية)



ولما جلس السلطان عبد المجيد على سرير الملك أيد مشروع أيه بنصّ الخط السلطاني الذي قريء في الكلخانة وكان فيما جاء عن الجندية في الخط السلطاني « ان طريقة الجندية حتى الآن لم يكن يلاحظ فيها عدد نفوس كل بلدة بل يطلب للجندية من بعض البلاد ما يزيد عن درجة احتماله ومن البعض الآخر أقل مما يجب ، وهذا أمر يناقض العدل من جهة ويضرّ في شؤون الزراعة والتجارة من جهة ثانية ، وفوق ذلك فان استخدام فريق من الناس في الجندية طول العمر يبعث في نفوسهم الملل واليأس وينتج قلة النسل — من أجل ذلك تفضلنا بإبطال هذه الطريقة العقيمة والجري بعد الآن على طريقة خير منها يكون من شأنها ان يطلب للجندية من كل بلدة مقدار معين لزمان معين . ولهذا تفضلنا في هذا الخط السلطاني بوضع طريقة القرعة العسكرية وسننا لذلك نظامات خاصة »

ولما كان الدفاع عن الدين والذبّ عن حياض الدولة فريضة على كل مسلم صحيح الجسم فقد أصبح من المحتم على كل من أصابته القرعة من المسلمين المقيمين في البلاد العثمانية ان يطيع أمر النظام ويدخل في سلك الجندية ، إلا من كانت لهم موانع شرعية أو امتيازات خاصة

يتبين من هذا أن فريضة الدفاع عن الدين والوطن خاصة بالافراد المسلمين وأما المسيحيون المتوطنون في بلاد السلطنة والمتجنسون بجنسيتها فقد أسقطت عنهم فريضة الجندية في مقابل ضريبة خاصة معينة يدفعونها باسم (البذل العسكري) وأكثرت الدول المتقدمة اتخذت طريقة القرعة في جنديتها بعد تلويح قراءة خط الكليخانة السلطاني في البلاد العثمانية . ولقد تدرج العثمانيون بجنديتهم منذ ذلك الحين في مدارج الاصلاح والتعديل وأهم هذه الاصلاحات النظام الذي أعلن يوم ٢٧ صفر سنة ١٣٠٤ فان بذلك بلغت جنديتنا ارتقاءها الحاضر



خطرات

« لكارمن سيلقا - ملكة رومانيا الحالية »

« المرأة الساقطة تنظر الى المرأة الشريفة كما تنظر الى المرأة التي تربها شاعة خلقتها فهي تودّ لو حطمتها

« كثرة الكلام تذهب بجوهر الافكار وما تبرح تحوّل ذهبها الى دراهم زائفة حتى يظهر صاحبها فقيراً

ويقرب من مفزاه في العرية المشلّ السائر : « اذا كان الكلام من فضة فالسكوت من ذهب »

« العقل كالملك يسكن كوخاً ، فان مجرد وجوده يحوّل ذلك الكوخ الى قصر

« الديانات أوحى الفن ولكنه قلما كان أصحاب الفنون قديسين »



مصحف في رياض الشعر

الملك المظلوم

(هدية الى الفاضلة المصونة البرنيس
الكندرا أفيرينوه فيزيوسكا)

مكانك الأفقُ فما أنزلك بدلت عنه الأرض أم بدلك ؟
يا ملك الله أبرضى الملك ملك الترى من بعد ملك الفلك ؟
كلّا . فلن تألف هذا الأنام خلقت من نورٍ وهم من ظلام

أين جناحك ؟ متى فارقك ؟ قد سقطا في الأرض أم في السماك ؟
لو صدقك الودّ ما زايلاك بل صعدا للأفق واحتملاك ؟
إنك أولى بمجد ذاك المقام مثلك لا يهنا فوق الرغام

من عندنا يفهم هذا الجمال ؟ أيّ امرئ يهوى صفات الكمال ؟
أنت خيال الحبّ نعم الخيال حذار ، لا تدخل قلوب الرجال
تلك قلوب دهرها في اضطرام كأنها موقدة بالآثام

ان توت خيرا بينهم يحسدوك وان تجذ بالفضل لا يحمدوك
دانيتهم لكنهم أبعدوك لو صرت ربّ القوم لم يعبدوك
أفّ خلق ليس فيه كرام هل كرم يسكن هذي العظام

تبقي ليالك وتبقى المنى بين المهموم الكثر بين الضنى
وبلي فكم تحمل هذا العنا كم تشكي أنت وأبكي أنا !!

قدْ نَفَدَ الدَّمْعُ فَهَلْ لِلْغَمَامِ كَدَمِي إِنْ زَادَ فِيهِ الْهَبَامُ



تَفْتَنُ لَكِنْ لَسْتَ تَذَرِي الْفِتْنَ كَذَاكَ يُوْذِي كُلُّ شَيْءٍ حَسَنُ

بِهَذِهِ الرُّوحِ وَهَذَا الْبَدَنُ تَلْقَى مِنَ النَّاسِ سَهَامَ الضِّغْنِ

لِلَّهِ مَا أَظْلَمَ تِلْكَ السَّهَامُ ! أَلَمْ تُصَبْ غَيْرَ فَوَادِ الْفَرَامِ ؟



تَغْفِرُ جُرْمَ النَّاسِ إِنْ أَجَرَمُوا وَنَحِيلُ الظُّلَمَ وَلَا تَظْلُمُ

قَدْ غَنِمُوا مِنْكَ وَلَا تَغْنَمُ مِنْهُمْ وَلَوْ تَعْلَمُ مَا أَعْلَمُ

خَاصَتِهِمْ عَدْلًا وَإِنْ الْخِصَامُ أَعْدَلُ مَا يُحِبُّ الْكَرَامُ اللَّثَامُ



أَبِيكَ أَمْ أَرْتِيكَ هَلْ نَافِعُ دَمْعٌ وَنَوَاحٍ وَالْقَضَا وَقَعُ ؟

هَذَا شَقَاؤُهُ مَا لَهُ دَافِعُ لِمَسْمَعٍ قَاتٍ اللَّهُ لِي سَامِعُ

قُلْ أَيْهَا الْأَرْضُ عَلَيْكَ السَّلَامُ نَجِيَّةٌ بِالدَّمْعِ لَا بِالْكَلامِ

وَلِي الْبَرِّينَ يَكُنْ

❖ صدي نشيد نهر الصفا ❖

نشرنا في الجزء الماضي من « الزهور » شعراً منشوراً للكاتبة الفاضلة « مي » عنوانه « نشيد نهر الصفا » وفي الايات التالية صدى لذلك النشيد لشاعر ليس أنين « الصفا » بأحن من أنينه

هَلْ دَرَّتْ « مِي » وَاللَّالِي تُجْرِي بِحَفِيفِ النِّسِيمِ بَيْنَ الْفُصُونِ

وَهِيَ فِي عَالَمِ الْخَيَالَاتِ سَكْرَى بِعَاطِي « فِينُوس » أَوْ « أَبْلُونِ »

أَنْ « وَرَقَاء » ذَلِكَ النَّهْرُ سَرًّا سَرَقَتْ كُنْهَ سِرِّهَا الْمَدْفُونِ

وَدَرَّتْ مَا وَرَاءَهُ مِنْ دُمُوعٍ وَذَرَّتْ مَا وَرَاءَهُ مِنْ شَوْوَنِ

وَاسْتَقَلَّتْ تُذْبِعُهُ مِنْ بِلَادٍ لِبِلَادٍ حَتَّى آتَتْهُ فِي الصِّينِ

هاجها شجوة «أختها» وهي تُصني
 فتمتها وقد تلاشت وتاهت
 ورأتها تخطُّ أني «لغز»
 فأرقت بالجائحين وحتت
 لست «لغزاً» بعد الوجود ولكن
 كنت لغزاً من قبلما أن تكوني
 الكوخ الاخضر
 غيرة

﴿ هدية رأس السنة ﴾

جذبتني يوم الخميس وقالت
 بعد يومين يقبل العيد - قالت
 قلت ذي عادة - فقالت وهل
 سوف أهدي اليك من خالص الجو
 سوف أهدي اليك قرطاً ثميناً
 سوف آتيك بالخواتم عشر
 سوف ... قف قالت الفتاة وقد
 مازح أنت أو تقول اذن من
 فبست ثم ملت قليلاً
 وبلا اذن قد نثرت بأذني
 انما هذه الآلي - ولا أن
 بعد يومين ... قلت اني أدري
 والهدايا بين الأجنة تجري
 تفكر فينا؟ أجبت أنت بفكري
 هر عقداً مرصعاً بالدر
 و (بروشاً) مذهباً للصدر
 تزدهي منك في أصابع عشر
 مالت بفصن يزهر بطلعة بدر
 أي أرض غنت أو أي بحر؟
 نحوها والهوى يشد بأزري
 بها كلاماً كأنه نثر زهر
 كركر يا هند - من خزائن شعري



عند ذا افترت ثغرها ثم قالت
 ان هذا اللسان آلة سحر
 بشاره القوري

﴿ السيف والقلم والمحراث ﴾

كان محمد توفيق أفندي علي ضابطاً في الجيش المصري وهو شاعر من اكابر الشعراء فكان اذا خلا لنفسه من مهام الجندي استيقظ الشاعر الرقيق في صدر الجندي الباسل ، وحل القلم في يمينه محل السيف فنظم تلك الدرر التي كان يهديها الى « الزهور » في السودان آثار جنديته وفي « الزهور » آثار شاعريته . ولقد جاءنا منه انه استقى من الجيش وانقطع الى مزرعة له مؤثراً صجة المحراث على صجة السيف والقلم فكتبنا اليه نستطلع امره فكان جوابه الايات الآتية

لا السيف في « مصر » يرضيني ولا القلم
جردت سيني وأقلامي وبي أمل
يريد بي الدهر لا تمت إرادته
سأصرف العمر حرّاً لا يقبّذي
وأطلب المال لا زهواً ولا سرفاً
وخير ما يقيني المصري مزرعة
كلاهما في يمين الحرة مثم
واليوم أغمدُها ياساً وبي ألم
ذلاً وفقراً ويأبى العز والكرم
الآ التقى والنهى والمجد والشم
فإنما المال في أهل النعى ذم
يشقى بها القاس والمحراث والشم



بالله يا سيف هل ضمت عليك يد
وهل سواي فتى زاتك صحبت
ألت كنت ترى حق الرئاسة لي
لكن للدهر جيشاً من حوادثه
ويا يراعي ان الصمت من ذهب
قد يسجن البلبل الفريد في قفص
لله بهجة حقلي ما يماثلها
ويا سطوراً بمحراثي أدبها
تفتح الزهر منها عن مباسم
هذا هو الخير ممسولاً موارده
في الرّوع مثل يدي والهول يحتدم
ينشئ بك الموت مختالاً ويقتم
ان راح يخفق فوق الفيلق العلم
اذا رأيته ولى وهو منهزم
لا يسمعون وفي آذانهم صم
وينعب البوم في الآفاق والرحم
في حننها السيف مصقولاً عليه دم
لا يستقل بها القرطاس والقلم
وراح يرتع فيها مقلّة وفم
هذا هو العيش الا انه حلم

محمد توفيق على

﴿ أولاه وأخراه ﴾

وَيْلِي لِحَالَةِ صَبَةٍ شَطَّ مَفْنَاهُ عَنْ الْأُحِبَّةِ لَا بِلَ أَلْفِ وَيْلَاهُ
مَضَى الْحَشَا وَاللَّهُ زَادَ الْفَرَامُ بِهِ وَدَمِيْعُهُ مِنْ دَمِ الْأَحْشَاءِ مَجْرَاهُ
كَمْ لَيْلَةٍ بَاتَ بِرَعَى النَّجْمِ نَظَرُهُ طَوْرًا وَطَوْرًا نَجْمُومِ الْأَفْقِ تَرْعَاهُ
ذَا مَقْلَةٍ لِلْقَا الْأَحْبَابِ سَاهِرُهُ يَا حَبْذَا لَوْ تَرَى الْإِغْمَاضَ عَيْنَاهُ
لَعَلَّ طَبَفَ خِيَالٍ مِنْ أَحْبَبْتَهُ بِزُورِهِ سَحَرًا إِنْ عَزَّ مَسْرَاهُ

* *

اللَّهُ فِي مَغْرَمٍ ذَابَتْ حَشَاشَتُهُ وَالسَّهْدُ بِرَّحُهُ وَالْوَجْدُ أَضْنَاهُ
يَهِيْمُ فِي كُلِّ وَادٍ بَادٍ كَارِكُهُ مِنْهُ فَوَادٍ لَقَدْ طَارَتْ شَطَايَاهُ
رَقَقًا بِمَهْجَةٍ صَبَةٍ مَا لَهُ وَلَكُمْ هَجَرْتُمُوهُ فَزَادَتْ بَعْدُ بِلَوَاهُ
شَكَاكُمْ بَيْتُهُ مِمَّا أَلَمَ بِهِ مِنْ الْفَرَامِ وَلَمْ تُصْغَوْا لَشَكْوَاهُ
مَا أَقْبَحَ الْمَوْتَ إِلَّا فِي هَوَى رَشَائِهِ يَهْوَاكَ فِي الْحُبِّ اخْلَاصًا وَتَهْوَاهُ

* *

مُنَايَ يَا دَمْتَ فِي عَزٍّ وَفِي سَعَةٍ وَفِي جَنَابٍ مَرِيْعٍ طَابَ مَثْوَاهُ
لَوْ كُنْتَ تَعْلَمُ فِي حَالِي وَشَقْوَتِي وَمَا أَقْلَاسِي مِنْ قَوْمِي وَأَلْقَاهُ
أُدْعَى غَرِيْبًا وَإِنِّي بَيْنَ أَظْهَرِمِ وَلِي بَنَدِي الْحَالِ فِي بَغْدَادَ أَشْبَاهُ (١)
فَكَلَّمَا قَتُّ أَدْعُوهُمْ لِنَهْجِ هَدْيِي قَامُوا يَنَادُونَ لِأَيَّامٍ وَدَعْوَاهُ
هَذَا هُوَ الْكَافِرُ الْمُرْتَدُّ مَذْهَبُهُ أَتَى بِدِينٍ جَدِيدٍ مَا عَرَفْنَاهُ
مَحْرَّمٌ مَا وَجَدْنَا السَّالِفِينَ عَلَى مِنْهَا جَهْ وَعَنِ الْآبَاءِ أَخَذْنَاهُ
إِذَا عَذَرْتَ فَتَى وَافِي بِمَعْدَرَةٍ وَالْحُبُّ أَوْلَاهُ مَعْرُوفٌ وَأَخْرَاهُ

طالطم الدجيبلى

(بغداد)

(١) في هذا اشارة الى ما لقيه فريق من دعاة الاصلاح في بغداد وذكرته الجرائد في حينه

مختصر في جنائن الغرب

* الحرب *

د عن الفيلسوف جوزيف دي مستر^(١) ،

نرى في ميدان الطبيعة الحية قوة غريبة كأنها غضبٌ محتوم يُسلط
جميع مخلوقات على بعضها بعض، حتى يظهر حكم الموت مكتوباً على حدود
الحياة كلها . فإذا أغفلنا الجراد رأيناه يتدى بالنبات ، ويتناول أصفر
عشبة تنبت الى أكبر شجرة تنمو . كم غصن ذوى وكم زهرة ذباب ...
غير انه يتجلى هذا الحكم في الحيوان في أنقطع حقائقه كأن هناك دافعاً
خفياً ظهرت نتيجته مشيرة الى اصل الحياة بوسائط قاسية . ففي كل طائفة
من طوائف الحيوان عددٌ يفترس قوتها ضعيفها . فهي بين حشرات
تقتنص ، وزحافات تبتلع ، وطيور جارحة ، وذوات أربع كاسرة ، بحيث
لا تمر برهة إلا قتل حيوان حيواناً

(١) هو الكونت جوزيف دي مستر (١٧٥٤ - ١٨٢١) ولد في شامبيري من أعمال
فرنسا ، وأرسله ملك سردينية الى بطرسبرج سفيراً مفوضاً ، فأقام في عاصمة روسيا سنين عديدة
ورجع الى بلاده سنة ١٨١٧ . وهو فيلسوف عميق الفكر غريب الابحاث ، صنف مؤلفات كثيرة
منها كتاب «البابا» و«نظرات في فرنسا» . ولكن أهم مؤلفاته كتاب «ليالي بطرسبرج» الذي
ترجمنا عنه هذه المقالة . وقد تناول فيه البحث عن تصرف العناية الالهية وملكها الزمني في هذا
الكون . وفي سائر مصنفاته ترى الفيلسوف متحزباً لحكومة الفرد ، مدافعاً عن الدين المسيحي
اشد دفاع ، قاذفاً ومشهوراً بكتاب القرن الثامن عشر كفولتير وروسو وسواهم . وهو جزل الكلام
فصيح العبارة ، صارم الحكم والانتقاد ، لم تدخل مؤلفاته فرنسا الا بعد وفاته . وقد ظنه القراء
رجلاً جباراً صلد القلب والعواطف ، حتى اذا نشرت رسائله العائلية والسياسية سنة ١٨٥١
وسنة ١٨٥٨ ، رأى الناس فيه سياسياً محنكاً وأباً حازماً رقيق العواطف سهل الخلق لين
الجانب . غير ان تحزبه الى حكومة الفرد المطلق بغضه الى الشعب وأصحاب المبادئ الديمقراطية
لانهم لم يفهموه

فالحيوان أرقى من النبات ، والانسان أرقى الحيوان . وهو لا يغفل واحدة منها . لأنه يقتل لياً كل ، ويقتل ليلبس ، ويقتل ليتزين ، ويقتل مهاجماً ، ويقتل مدافعاً ، ويقتل متعلماً ، ويقتل لاعباً ، ويقتل قاتلاً ملكٌ عظيم غاشم لا شيء يسدّ عوزه ، ولا شيء يقف امامه . تراه قد أحصى مقدار الزيت الذي يستخرج من رأس الحوت ، ثم تراه قد شكّ بابرته هذه الفراشة الجميلة الذي اقتنصها باصبعه وهي طائرة ، يحنط التماسح ويسجن الطير ، ويخزن الحية ذات الاجراس في ماء يحفظها لأعين المتفرجين ، واذا ركب جواده ليصيد النمر كان سرج جواده من جلد ذلك النمر ؛ يأخذ امعاء الخرفان ليشدّها أوتاراً على قيثارة طربه ؛ وينزع أضالع الحوت فيصنع منها مشدّاً لخصر الفتاة العذراء . ويستعمل عظام الذئب آلاتٍ تتقاضاها صناعاته ، ويعمل نيوب الفيل العوبةً لولده الصغير . ان مكاتبه لحافلة باشلاء قتلاه . غير ان الفيلسوف الذي يتبع هذه الحوادث لا بد له من التطلع الى حيث تنتهي في هذا الكون العظيم . اذ لم يبقَ فوق الحيوان الا الانسان وليس غير الانسان من ينفذ هذا الناموس عليه . نعم ان الانسان موكلٌ بقتل الانسان ، ولكن كيف يتم ذلك وهو مخلوق ملؤه الحب والشفقة ، يبكي مصائب قريبه كما يبكي مصائبه ، ويحترع خرافاتٍ لنفسه لكي يبكي كيف يتم ذلك وقد قيل له « انه يُسأل عن آخر قطرة من الدم المهروق ظالماً »

. الحرب كافلة تنفيذ هذا الحكم الرهيب . ألا تسمعون الأرض تهدير ظامئةً طالبةً شرب الدماء ؟ . . . لا تشفي أوارها دماء الحيوان ولا دماء

المجرمين الذين ماتوا بسيف الاحكام . ولو ان عدل البشر قضى على الكل لما بقي مجال للحرب ولكنها لا تطول الاً عدداً نزرأاً لملها تهمله في اكثر الاحيان وهي لا تدري ان انسانيتها الفظيعة تدعو الى لزومية الحرب . الأرض لا تصرخ عبثاً . هذه الحرب قد اتقدت نارها وتطاير شرارها فاذا بالانسان قد تناوله غضبُ الهي بعيدٌ عن الحقد والغضب البشري فمشى الى ساحة القتال لا يدري ماذا يفعل ولا ماذا يريد . وهنا اللغزُ المعقّد . اذ ان الذي يفعله الآن . باين لطبيعته ولكنه يفعله مستلذاً مطيعاً . ألا ترون ان الانسان في ساحة الوغى لا يعصى لكبيره أمراً . هل حدثنا التاريخ ان جنوداً شقوا على قائدهم عصا الطاعة ولو كان ذلك القائد من اكبر شرّاب الدماء والقوم الظالمين

لا شيء ، يقف في سبيل تلك القوة التي تدفع الانسان الى الحرب فيصبح قاتلاً وهو برى . لأنه آلة تسيّرُها يدٌ رهيبة فيقع في المهواة التي احتفرها لنفسه قاتلاً مقتولاً وهو لا يشك انه هو الذي صنع الموت . . وهكذا تنفذ تلك الشريرة الهائلة في الحشرات وفي الانسان وتبقى الأرض هيكلاً عظيماً لا تفتر اراقه الدماء على مذبحه بلا رحمة ولا شفقة منذ البدء الى انقضاء العالم وموت الموت . . .

خليل شبيب



المغفرة دليلٌ عدم الاهتمام والاكتراث . اذا وُجد الحب الحقيقي يجب ان لا توجد المغفرة
كلارمن سيلفا

عيد الميلاد

« للكاتب الأميركي الشهير واشنطن أرفنغ »

لست أشعر بيقظة المواطنف الشجية في فؤادي ، وثورة الذكري
بين جوانحي عندما نحتفل بالاعیاد مثلما أشعر بها حينما تبدو طوابع
عيد الميلاد

إخال أن في هذا العيد جاذباً علوياً يجتذب الايئدة الى هياكل
الشعور والتأمل ، ويطير بالنفوس الى فرايس المسرات حيث تخلق في
أجواء الملذات الروحية وتمتع باستكاتها الى العقائد الدينية
أي شيء أعظم تأثيراً ووقفاً في النفوس ، وأسرع نفوذاً الى أوتار
القلوب ، واستيلاء على الافكار من ترنيم تلك الانشودة الملكية المنبعثة
من إرجاء الهيكل الى نفس كل خاشع أمام الله في صبيحة ذلك اليوم
الغاية من العيد كما يتوهم الكثيرون مجرد تمتيع الجثمان بلذیذ الاطعمة
وجديد الثياب ونفیس الحلی . ان للعيد غاية أسمى من هذه . للعيد
معنى نبیل رمی به واضموه الى تجديد المودة وربط قلوب الشعوب باسباب
المحبة وتوثيق عرى القرابة بين الأسر ، والصدقة بين الاصحاب التي
فصمتها يد المصائب وعبثت بها عواصف الحياة ، فيجتمع البنون حول
موقد والديهم ، ويلتئم شمل الاصحاب حول موائد بعضهم بعض ويصطبغ
الجميع بصبغة العيد

ومما جعل لعيد الميلاد مزية وميزة خصوصية على غيره هو أن

الفصل الذي يقع فيه فصل شتاء ، فنحن في ما سوى ذلك من الفصول الثلاثة نستمد أغلب مسراتنا من محاسن الطبيعة — من نضارة الربيع وجمال الصيف وجلال الخريف حيث كلٌّ من اخضرار المروج وتغريد الطيور وسكينة الطبيعة تستفزُّ منا كوامن السرور ، وتفتح في قلوبنا ينباع منه ، اما فصل الشتاء حيث الطبيعة ملتحفة باكفاتها البيضاء ، مستسمة الى سبات الموت الى يوم تبعث في الربيع ، حيث قد تقلصت الايام وتعددت الليالي ، واكمدت أنوار الغزالة ونضبت عيون السرور منا نشمر بحاجة الى الاجتماعات ونميل الى المعاشرة لنولد من نفوسنا سروراً لنفوسنا ، فتصبو القلوب الى القلوب وتشارك العواطف مع العواطف لمباينة الاحساسات الرقيقة وتمتزج الارواح بالارواح ويتمدها سيال الحب فتتم الالفة وتركب عناصر السعادة المشتركة ، كما تتألف العناصر الطبيعية وتساعد حرارة نار الشتاء مع تعدد الصدور المنقبضة واضاءة الثغور يبرق الابتسام وصقل غضون الجباه بمكواة الانشراح ، ثم يستهوي الكرم الجميع فيفتح كلٌّ منزله للضيوف ، وصدوره للاحباب

بين هتاف الجذلين ، وضوضاء المغتبطين ، وحفيف أرواح الحب ، أيُّ فؤادٍ لا يجب جوداً ، وأي صدرٍ لا تنفتح اريحته ؟ أجل ليس فصل الشتاء الوقت الملائم لابقاظ العواطف السامية واضرام نار القرى في البيوت فقط ، بل لإشغال جذوة الاحسان في القلوب ايضاً
أنا وان كنت نائياً عن موطن آبائي ، غريباً في هذه الاصقاع ، لا يضمني منزل والد آوي فيه الى ناره . ولا تصالحني كف قريب ، أو

برحب بي صديق فحسي بهجة العيد التي تنفذ الى أعماق نفسي وطلعات
الذين حولي السعيدة التي تدخل في مجرى السعادة وتجعلني أشعر كأنني
بين أهلي وخلائي ، لأنه حقيقة كما يقال ان السعادة عاطفة قابلة
الانعكاس كأشعة السماء ، فكل محيا يطفح ابتساماً وكل طلعة تفيض
جاً وابتهاجاً هي كمرآة تعكس الى وجوه الآخرين أشعة السعادة وأضواء
الهناء ، ومن يحول وجهه عن الاشتراك بفرح المعيدين وينزوي كالحما
في عزله تستول عليه السوداء فيضطر ان يطيب نفسه ويفرح مع المحتفلين
ليتم مهرجان العيد

كان أسلافنا في خالي الاحقاب يحتفلون بالعيد احتفالاً شائقاً ،
ويرصدون من معدات الطرب وصنوف الملاهي ما يضاعف دواعي السرور
اما اليوم فقد طمست مغاني تلك الحفلات واستحالت الى ما يقاربها فهي
اليوم أعظم أبهة ونخامة ، ولكنها أقل مجلبة للسرور وأتقص مورداً
للطرب لأن قانون الاجتماع يذهب برويقها وأصفاد العادات تغل القلوب
فلا تستطيع وثوباً من الفرح ، ومع ذلك فعيد الميلاد في كل زمان ومكان
لا يخلو من جاذبية وبهجة وحبور
بررى فركوح



﴿ في حسناء اسمها وردة ﴾

وردة الروض قد تعيش قليلاً ثم تبلى أوراقها بالذبول
سنة الله في الطبيعة لكن وردة أنت في جميع الفصول
تبلى مهبط

طربوشي بنتوفلي

لاحظتُ منذ أيلم ان صبيّ مزينّي يُطيل النظر في طربوشي اثناء
تنظيفه . فتأكدتُ ان هذا الطربوش أصبح غير لائق لأن تتوّج به
هامتي فأبدلته بأخر فصار لديّ طربوشان . فلبستُ الجديد ووضعتُ
القديم ناحية للانتفاع به في يوم ماطر ، او سفر شاق ، او مظاهرة حادة
ولكن لم تمض أيام ثلاثة حتى تقلّص ظلُّ أُملي في الطربوش القديم
اذ قدّم لي من قاشه الصفيق العتيق « بنتوفلي » من أنخر ما صنع عمال
الأحذية

إذا أصبح طربوشي حداثي !!

فوقفتُ أمامه نحو نصف ساعة وكلما مددت قدمًا للبه أحسست
بانكماش في أصابعي . لأنني مع اشتراكي التامة لم أرضَ لأول وهلة
ان تتساوى قدماي برأسي

ولبثتُ طول النهار ولا شاغل لي غير الطربوش وتحوّله الفجائي
الى « بنتوفلي » . وحدثت نفسي في أمره غير مرة فرأيت انه لا بأس في
ان أتعلّه لأنه ربما كانت قدماي أنفع وأشرف من رأسي ، بل ان رأسي
يعلّي عليّ ما يؤذيني ويضرّ غيري . أما قدماي فبالعكس لا ضرر منهما
ولا نفع لأحد

واذا كنت أضن ان قدمي لا تستحقان العناية فاني واهم لأن الناس
على اختلاف طبقاتهم ينفقون على « جزمهم » سواء في أثمانها او في تنظيفها

اضفاف اضفاف ما يصرفونه على طرايشهم . بل منهم من يضع في جيبه
نقطة من الصوف وأحياناً علبة « ورنش » ينظف بها من حين الى
ولو بين آخر — أخوانه وأصدقائه — حذاءه الضيق اللعاع

ثم ان الرأس والقدم في درجة من الأهمية واحدة سواء في ما ورد
عنهما في الكتب المنزلة او أقوال أساطين الحكمة والشعر والفلسفة
وكما يدي المرء استحسانه او استقباحه لشيء ما برأسه فانه يديهما
أيضاً بقدميه . وربما كانت حركات القدمين أفعال في النفوس والعيون
وقد ذكرتني المسألة بأمر ذي شأن خطير . فقد كنت قبلاً تمتليء
عناي بهجة وجوراً بمشاهدة الحسان وقد كلن رؤوسهن بأنخر صنوف
البرانيط . أما الآن فاني أفضل النظر الى أقدامهن وحركاتها وسكناتها
على التطلع الى رؤوسهن سواء كانت عارية او مغطاة لتأكدي ان شعور
أغلبن « عيرة » . فتلك الجدائل والصفائر والحلقات المصقولة والمنحنيات
المجمدة بل كل ما تراه من الشبكات والعقصات مشترى من السوق وتحتق
نحته قطع من اللباد يغمض الكثيرون عيونهم عند ما يلحونها على طاولة
التوايت

ومهما اجتهد امرؤ في تزيين قدميه والعناية بحذائه فان عمله لا يؤثر
في غيره تأثير قلنسوات الشعور وشعور قضاة الانكليز (في بلادهم)
بقول السذج وعامة الشعب

وأضفت الى هذا كله انه لولا الاقدام ومساعدتها الخيرية لما كانت
الرؤوس وفائدتها الادوية . فالعناية بالاقدام طيباً وذوقياً وأدياً أسّ لحماية

الرؤوس . حتى ان الاميريكيّ مها كان فقيراً معدماً يلبس برنيطة . « على قدر الحال » . ويصرف آخر سنت في جيبه على تنظيف جزمته بالورنيش والبويه والبنزين والشمع وهكذا اخذت تدبّر كل هذه النظريات واقارنها بعضها ببعض واخيراً قررت ما يأتي :

اولاً — الأسف على انحطاط الطربوش القديم
 ثانياً — ان ألبس « البنتوفلي » الجديد في « رأس » العام الجديد
 ثالثاً — ان لا أفضل رأسي على قدمي في حال من الاحوال لأن لكل منهما عملاً لا يقوم به الآخر
 وغاية الأمل ان يأتي يوم تخلص فيه من شرّ الجزم والشراريب والطرايش والبرانيط معاً
 وكل عام وانتم ...
 ترفيق ميب

— الحقد —

مثل الحقد في القلب اذا لم يجد محرّكاً مثل الجزر المكنون اذا لم يجد حطباً . فليس ينفك الحقد متطلماً الى العلل كما تبتغي النار الحطب . فاذا وجد علة استعز فلا يطفئه حسن كلام ولا لين ولا رفق ولا خضوع ولا تضرع ولا مصانعة ولا شيء . دون تلف الأنفس وذهاب الأرواح
 ابن المقفع

مستقبلنا

إذا كان قد ذهب عصر الانبياء الذين كانوا يعرفون المستقبل بقوة الوحي ، فإن في عصرنا رجلاً ينظرون الى مصير الانسانية بعين بصيرتهم النيرة ، فيقولون ما نحن صائرون اليه على عدة سنن العمران . وقد جئنا لقراء « الزهور » في مطلع العام الجديد شيئاً من أقوال هؤلاء المفكرين ينم عن رأيهم في مستقبل المجتمع الانساني :

* إذا نظرنا الى أطوار التاريخ يظهر لنا جلياً ان تأثير الجهل والردية يضعف على التماضي كلما تقدمنا في تاريخ الانسانية . فلهيئات الاجتماعية تزداد نظاماً بل فضيلة ، ومجموع الخير يكثر ومجموع الشر ينقص كلما ازدادنا معرفة بالحقائق

العالم برنار

* عند ما يقال ان الترقى سنة من سنن التاريخ لا يقصد من ذلك ان هناك قوة لازمة تولد الاصلاح من مرور الأزمان . ان الانسان في كل زمان ومكان قد أراد اصلاح أمره فترقى من الاصلاح الذاتي الى فكرة الاصلاح العام . فالترقى متوقف على الإرادة وحدها . على انه اذا رسخ في الأذهان يوماً ما مبدأ فلسفي قائل بتلاشي قوة الإرادة فالمدينة حينئذٍ تتباطأ في سيرها وتتأقل ثم تقف

الطبيب جورج بيكون

* قصيرة هي حياة بلادٍ لا يُشيد بناؤها على أساس التقدم المادي الذي هو ثمرة الاقتصاد ، ونتيجة النشاط والإقدام في الأشغال ، والاجتهاد المتواصل في ميدان الحركة الصناعية . على انه لم تبلغ امة من الأمم الى اليوم العظيمة الحقيقية باعتمادها فقط على تقدمها المادي ؛ ولذلك فانه يجب الاعتراف بفضل الذين كوّنوا ترقى الأمة سواء كانوا من الذين اشتغلوا

روزفلت

بقولهم او بأيديهم في هذا السبيل

* هوذا قد وُلدت في هذا الجيل دولة جديدة تضطرُّ أوروبا آجلاً أو عاجلاً ان تحسب لها حسابها حتى في الشؤون الأوروبية نفسها . مَنْ تراد يقول لنا انه لا يأتي يوم نكون فيه مجتمعين للمداولة في مسألة من نوع المسئلة الكريتية مثلاً فيفاجئنا من أقصى البحر اميرال ياباني محتماً علينا إشراكه معنا في المداولة ؟ ؟
غلبوم الثاني

* ما العالم الآن صورة من أفكار طائفة قليلة من أصحاب العقول المتفوفة . هؤلاء أوجدوها وكبروها وزخرفوها في الماضي ، ومثل هؤلاء لا يفتأون يكبرونها ويخرفونها الى أبد الآبدين
ميراثيل دانوتزبرو

* لا يتعلم الانسان الحرية الا من الحرية نفسها فالانسانية تكتسب قوة جديدة في كل مرة يُفكُّ قيد من قيودها . فليكن واجب الحكومة اذن نزع القيود ، وضمان العدل بين الجميع
مورج كليمانصور

* عيب الهيئة الاجتماعية في حالتها الحاضرة مغالاتها في مبدأ المركزية . ومهمة اليوم مهمة استعداد لا مهمة قتال . ان نظام الديموقراطية الحقيقية لا يتأتى عن تسلط رجلٍ أو عصابة من الرجال او ملكٍ او مجلس نيابي او زعيم او حزب ، ولكنه يتأتى عن تقدم طبيعي في طوائف الاجتماع بعد ان تتمتع بكامل استقلالها . فالمركزية اليوم تضغط على هذا الاستقلال وتقيد هذا الترقى فيجب نسخها بتاتا
بول بونكور

* اذا كان الانسان يقضي شيخوخته في التحسر على الماضي بعد ان أنفى شبابه في الأمل بالمستقبل ، فلا شك في ان خير أيامه ليس ذلك

اليوم الغابر الذي لا يُرَدُّ ، ولا ذلك اليوم الآتي الذي لا يُعرَف ، بل هو هذا
اليوم الحاضر سواء كان جوّه صافياً او متلبداً بالغيوم جبول كهدرني
* ما سوف يكون القرن العشرون ؟ سيكون كغيره من القرون :
العلوم الطبيعية والمادية ستواصل سيرها فتزيد في رفاهية المعيشة ، وعلماء
السياسة والاجتماع سيظلون ينسبون الفضل في ذلك الى أنفسهم سواء
ساعدوا هذا الترقى على غير علم منهم او عرفلوا سيره ، ومخيلة البشر ستظل
تخلق لهم اسباباً للشقاء والتعاسة ، وأهواؤهم ستجلب دائماً البلايا والرزايا
وعواطفهم الشريفة تحاول مداواة تلك المصائب . والعدل سيظل في عمل
واحد وهو تغيير مراكز المدعويين الى تلك المائدة حيث يأكل الكبار
الصغار ، وأصحاب القلوب الطيبة سيظلون يعتقدون ان تلك الحالة يجب
ان تكون على غير ما هي ملكبور دي فوكيه

سبحي فوادي والذكرى

أيها القلب الشجي ! يا لها طرفة من الأغاني قد أثارت كامن وجدك
فما هو الآ سجع البلابل ونوح الحنائم هاجا ذكرى لوعتك
أيها القلب الشجي ! ما هو الآ مغرب الشمس ومطلع البدر ، بل
ماهي الآ الزهرة الساطعة تذكرك ماضياً زاهراً ، بل كوكباً تألق في صفحة
حياتك ، ثم توارى بحجب المغرب تحدوه نظرات الأسي القاتل
أيها القلب الشجي ! ما هي الآ زهرة جافة في كتاب حرّكت

ساكن ذكراك ، وجعلتك تنزى تنزي الأطيّار وقد رابها شبح الصياد
أيها القلب الشجي ! ما هي الآ دمة الألم تعقبها ابتسامة الأمل ،
وما هي الآ ذكرى الماضي يشوبها رجاؤ ضعيف في المستقبل ، بل ما هو
الآ الخال وكأنه فردوس من حلوى الأمان وسط سياج من مرّ الواقع ،
بل ما هو الآ اليأس المميت قد كاد يرديك . فافق أيها القلب واضرب
ضربات الحياة ، ولكن حياة الإباء حياة الأمل ، أو فاسكن سكون الموت
سكون العدم سكون الفناء ، بل اسكن الرمس وعليك في الحالتين سلام

* *

أيها الذكرى ! أنت يا بنت الألم ، وشقيقة الأمل . تسكنين
مسارح الخيال ، وتمسقين حفيف الأشجار ، وتغريد الاطيّار ؛ تخلّين
النفحات وتلازمين النفحات ؛ تحتويك خرير الماء ويحملك نسيم الخلاء ،
فكانك الشعر في صورته وجمال الطبيعة في أبهى مظاهره
أمرجة أنت عهداً سجلته أيدي الوفاء ، ومحنة اكف الخفاء ؛
عهداً تذكره الاطيّار في أوكارها والكواكب في بروجها ؛ تحدث به
الظباء في مسارحها والآساد في آجامها ؛ عهداً اشهد عليه الغدير والماء
السلسيل ، والأطيّار والأقمار ، والمغرب والمشرق ، والشمال والجنوب ،
والزهور والرياحين ، ونهر المجرة وتباشير الصباح ؛

كلا أيها الذكرى فما أنت بمرجة الماضي ، ولا مكررة صور الحياة
أقصر فؤادي فما الذكرى بنافعة ولا بمرجة بعض الذي كانا

— رواية —

يوليوس قيصر

(لشكسبير)

تعريب

سامي افندي الجريديني

أضفنا الى هذا الجزء من « الزهور » ١٦ صفحة زيادة عن الصفحات المقررة لكل جزء ، حتى نتمكن من الاتيان على نتمة « رواية يوليوس قيصر » ؛ وذلك اجابة الى رغبة جمهور كبير من قرائنا — ولا سيما طلبة البكالوريا منهم — لأن الترجمة التي نشرتها « الزهور » جاءت اكبر معوان لهم على تفهم الاصل الانكليزي المقرر لامتحان هذا العام ، فلم نشأ ان نؤخرها عنهم ، وقصدنا الاول خدمة ناشئنا الراقية المتعلمة

وقد لاقت هذه الرواية رضى القراء التام ؛ ولا عجب فهي من تأليف نابغة واضعي الروايات التمثيلية . أما ترجمتها العربية فهي من خير ما أخرجته الاقلام من حبث الانطباق التام على الأصل مع متانة في التركيب ، وانسجام في الاسلوب ؛ وبلاغة في التعبير . ولقد جاء الثناء العام على هذه الترجمة وتقدير الادباء لها خير تقرظ لحضرة الكاتب المجيد سامي افندي الجريديني المحامي

وبهذه المناسبة نعلن اننا قد جمعنا هذه الرواية على حدة وهي تطلب من ادارة « الزهور » أو من مترجمها الفاضل في مصر وثمن النسخة خمسة غروش صاغ

في ادارة « الزهور » مجموعات من السنتين الاولى والثانية وثمن المجموعة مجلدة ٥٠ قرشاً صاغاً

سجل ثمرات المطابع



نيقولا ما كيا فيلي - مؤلف كتاب الأمير

* كتاب الأمير^(١) - إذا ذكر اسم نيقولا ما كيا فيلي في حلقة من الأدباء تبادر إلى الأذهان معه ذكر « كتاب الأمير ». لقد ترادف هذان الاسمان حتى بات كل منهما علماً لصاحبه ، وحتى ما تسأل أديباً

(١) طبع في مطبعة المعارف بمصر ويطلب من مكتبها ونمته ستة غروش مصرية

عن أحدهما إلا ذكر الاثنين معاً كما علقا بذهنه لأول مرةٍ سمعها وهو لا يزال فتىً على مقعد التلمذة . وليس أدلّ على شهرة المؤلف من اشتقاق الكتاب من اسمه لفظة « ما كيا فيلزم » او السياسة الميخائيلية



محمد لطفى محمد - مرّب كتاب الأمير

- كما اصطلح عليها كتاب العربية - ولا أدلّ على قيمة مؤلفه من قولنا ان هذا المؤلف نفسه هو سبب ذلك الاشتقاق . فقول الفرنج « ما كيا فيلزم » أو قولنا السياسة الميخائيلية لا يُقصد به سوى التعبير

عن سياسة « الأثرة والغدر » ، او سياسة « الغاية تبرر الوسطة »
ما زالت اللغة العربية خلواً من « كتاب الأمير » حتى اكتشف
خبره صديقنا الكاتب الفاضل محمد لطفي افندي جمعه المحامي ، وأتاحت
له محاسن الاتفاق أن يهتدي الى الآنسة مريم البرتيني فأخذ عنها
قواعد اللغة الإيطالية وأصولها ، وعني حينئذٍ بنقل ذلك الكتاب الى
العربية نقلاً جمع بين الأمانة للأصل ، والسهولة في التعبير

« كتاب الأمير » مستهلٌ - بعد البسملة - بترجمة حياة مؤلفه
نيقولا ما كيايلي ، ويليهما بحث أدبيٌّ في تأليفه ثم يتلو ذلك حديث
طويل ولكنه مفيد جداً عن تاريخ العرب منذ أوّل عهده بهذا الكتاب
حتى صباح الثلاثاء في ٢٧ يونيو سنة ١٩١١ تاريخ الفراغ من تعريبه ، ويعقب
ذلك فصلٌ عنوانه « الليلة الأخيرة » وفيه قصة خيالية عن حياة
ما كيايلي وموته ، ثم يجيء حينئذٍ « كتاب الأمير » الحقيقي . وقد
استغرقت المقدمات المذكورة خمسين صفحة كاملة ، ووقع سائر الكتاب
في مئة وخمسين أخرى

أما المباحث التي احتواها فنصائح اهداها ما كيايلي الى أمير فيرتزه
وجعلها قواعد لا بدّ منها للحكم ، واصولاً زعم انها مرقاة الى « نيل الحاكم
أرفع مقام وأسمى مكانة » . غير ان علماء الاجتماع ، وكبار الفلاسفة
والكتّاب لم يعتبروها كذلك قط ففندوها بعضهم ، وانتقدوها آخرون
انتقاداً مرّاً ، وحملوا على صاحبها حملات شديدة . وكيف كان الأمر
« فكتاب الأمير » خلد اسم ما كيايلي وأبقاه قدوة لمن اقتدى ،

أو عبرةً وذكرى لمن اعتبر وذكر

ولقد طبعت مطبعة المعارف الشهيرة هذا الكتاب على نفقتها طبعاً
جيداً متقناً والتزمت نشره وتعميمه عملاً بخطتها في نشر الكتب العلمية
والادبية فاستحق صاحبها الفاضل جميل الثناء . فنلفت الانظار الى
« كتاب الأمير » متمنين له الرواج الذي يستحقه

* العلاج الجراحي^(١) — ... وهذا ايضاً للدكتور محمد عبد الحميد ..
* التشريح الجراحي^(٢) — ... وهذا ايضاً للدكتور محمد عبد الحميد ..
وكم لهذا الطبيب العلامة قبل هذين المؤلفين من الأسفار النفيسة ، التي
تؤلف وحدها مكتبة عربية في العلوم الطبية . ولقد سبق لهذه المجلة
تقريب هذه الآثار الجليلة كل أثر في حين صدوره ، كما سبق لها ايضاً
نشر صورة صاحبها المفضل تكريماً له واعترافاً بحمليه على العلم واللغة .
أما الكتابان اللذان بين ايدينا الآن فان اسميهما يصفانها خير وصف
وهما مترجمان عن أشهر اساتذة الانكليز في علم الجراحة الحديث . وقد
ميزهما الدكتور عبد الحميد عن كتبه الاولى بما بذله لهما من العناية المعنوية
والمادية ولا سيما هذه حيث زانهما بالصور الكثيرة الملونة . وصدر
أحدهما — التشريح الجراحي — بيتين من الشعر هما :

أرى نفسي تنوق الى امورٍ يقصر دون مبلغنّ حالي
فنفسى لا تطاوغني ببخلٍ ومالي لا يبلغني فعالي

ومن عرف قلة اقبال قراء العربية لسوء الحظ على الكتب العلمية

(١) و (٢) طبعا في مطبعة المعارف وثمن الكتاب عشرة قروش صاغ

يفهم ما في تضاعيف هذين السطرين من المعاني . على ان همة عالمنا النطاسي لم تعرف الكمال والفتور فهو لا يزال عاملاً مجدداً ودائباً — برغم ما في التأليف في هذا الباب من المصاعب والعقبات — على تعميم علم الطب في اللغة العربية . فهو يقوم وحده ، وعلى تفقته الخاصة ، بعمل يحتاج الى جمعية علمية تقوم بنفقاتها خزانة حكومة عامرة . فاذا وجهنا نظر نظارة المعارف المصرية الى أعمال الدكتور عبد الحميد فانما نوجه نظرها الى عمل جدير بعنايتها ، واذا هي فعلت — وهي فاعلة ان شاء الله — فانما تكون قد أضافت حلقة جديدة الى سلسلة آثارها المجيدة في سبيل التعليم باللغة العربية

تقويم البشير^(١) — جاءنا هذا التقويم لسنة ١٩١٣ وهي السنة السادسة والثلاثون لظهوره . وهو أتم تقويم معروف باللغة العربية يتضمن حساب السنة الغرية والشرقية والهجرية والقبطية والاسرائيلية والمالية مع مقابلة الواحدة بالثانية ، والحسابين الشمسي والقمرى ، والاعياد الدينية والمدنية وكل ما يتعلق بالطوائف الشرقية ورؤسائها ، واسماء قناصل الدول في الشرق ، واسماء موظفي حكومة لبنان وولايات سوريا ، ونص القانون الأساسي في تركيا والنظام الأساسي لجبل لبنان ، والتقسيمات الادارية في الدولة العثمانية مع كل ما يتعلق بالولايات ومدنها وسكانها . وهناك جداول عن النقود والموازين والمكاييل في جميع البلاد وفوائد شتى في التاريخ والجغرافية وسائر العلوم . فنشكر لحضرة العالم الفاضل الاب لويس معلوف عنايته بهذا التقويم الذي اصبح بفضل ما يدخله عليه من التحسين

المتواصل اشبه شيء بدائرة معارف خفيفة الحمل حافلة بالفوائد والملح

* الأمازون — « جريدة جامعة حرّة » انشأها حضرة الكاتب الفاضل فارس افندي دبني من ادباء الجالية السورية في « سان باولو » من أعمال البرازيل في امريكا . وقد أهدى إلينا الاجزاء التي صدرت منها الى اليوم فطالعنا فيها المقالات الأدبية والسياسية التي تمّ عن مقدرة منشئها وعلمه

* جراب الحاوي — تصدر هذه الجريدة في بونس ايرس ، مديرتها يوسف افندي ملحم شعيا ومحررها سميان افندي منصور الحاماتي ، وهي فكاهية أدبية ، تبرز الحقائق بقالبٍ هزلي لتقربها من افهام العامة فتمتني لها تين الجريدتين كل نجاح وتقدّم ، كما اننا نشي على صحافتنا العربية في امريكا قاطبة لما تبذله من العناية في حفظ رابطة اللغة والوطنية

* جمعية الاتحاد والاحسان السورية في طنطا — أهدت إلينا هذه الجمعية الراقية كتيباً جمعت فيه خلاصة أعمالها لسنة الخامسة فتبيناً فيه آثاراً شريفة ، وما أثر غراء لا يكبرها أحد على مؤسسها الأفاضل ، وأعضائها الكرام . فتمتني لها ما تمناه لها من قبلنا حضرة العالم المحترم الدكتور شميل اذ قال فيها عفا الله عنه : « عسى ان تكون هذه الجمعية قدوة لانشاء جمعيات كثيرة من أمثالها »

ازهار واشواك

سنة ١٩١٣

معابدي السنوية افدها لقراء « الزهور » سائلاً ان يكون عامهم
الجديد حافلاً بالخير ، تزينه « ازهار » التي خالية من « الاشواك »

قيل — ولا أدري من قال ولا لماذا قال ولا في أي عهد قال —
ان رقم ١٣ اسوأ الأرقام وأشأمها . وللناس في هذا المعنى « تخرصُ
وأحاديث ملفقة » وخرافات منمقة . تحضرني منها الساعة الحكاية الآتية:
زعموا ان منجماً وقف بحضرة فردريك ملك بروسيا ، ففاجأه
الملك بقوله : تنبأ لي عن الزمن الذي أنوِّج فيه امبراطوراً . . . فقال
المنجم : نحن اليوم في سنة ١٨٤٩ ، فاذا ضممنا هذه الأرقام بعضها الى
بعض وأضفنا مجموعها الى السنة التي نحن فيها وجدنا ذلك التاريخ
(٩ + ٤ + ٨ + ١ = ٢٢ = ١٨٤٩ + ١٨٧١) وسنة ١٨٧١ هي في
الواقع سنة تتويج فردريك امبراطوراً على المانيا

قال الملك : ومتى أموت ؟ فقال المنجم : أعد العملية نفسها بأرقام
سنة تتويجك (١ + ٧ + ٨ + ١ = ١٧ + ١٨٧١ = ١٨٨٨) وهي
سنة وفاة الامبراطور الالماني الكبير . ثم سأله ثالثة : ومتى تنحل تلك
الامبراطورية ؟ فقال المنجم : دونك والعملية ايضاً بأرقام سنة وفاتك :
(٨ + ٨ + ٨ + ١ = ٢٥ = ١٨٨٨ + ١٩١٣)

هذه حكاية المنجم والامبراطور . ولذلك ترى الشعب الالماني

يقابل سنة ١٩١٣ ببعض القلق والتشاؤم

جوابٌ على سؤال

نشرتُ في الجزء الماضي يبتين ، وسألتُ القراء اسم ناظمهما ، وأنا اليوم ناشرُ أحسن جوابٍ جاءني من صاحب التوقيع ، وها هو بحرفه :
قرأتُ سؤال (البستاني) الذي أورده عليك أيها (الحاصد) في نسبة ما رواه الكريم الشيخ أحمد آل إبراهيم . وذلك قول القائل :

لقي نبلنا مردَ العوارض فاثنوا لأوجههم منها الحى وشواربُ

خلقنا بأطراف القنا لظهورهم عيوناً لها وقع السهام حواجبُ

أما الجواب ، فإليتان لعبد العزيز بن نباتة السعدي المتوفى سنة ٤٠٥ للهجرة وهو من شعراء سيف الدولة ، وعليه تخرَّج الشريف الرضي شاعر قریش المشهور . وقد وقع في اليتين تقديم وتأخير لأنهما من قصيدة يأتي فيها سباق البيت الأول بعد الثاني بأبيات غير قليلة ، وفوق ذلك فإن رواية البستاني على غير وجهها قال ابن نباتة في مطلع القصيدة وهي من قلائده :

رضينا وما ترضى السيوفُ القواضبُ نجاذيبها عن هامكم ونجاذبُ

فإياكم أن تكشفوا عن رؤوسكم ألا إن مغاطينهنَّ الدوابُ

الى ان يقول بعد ايات :

خلقنا بأطراف القنا لظهورهم عيوناً لها وقع (السيوف) حواجبُ

أو مل مأمولاً بغير صدورهما فواخجلنا اني الى المجد تائبُ

أبوا أن يطيعوا السمرية عزّة فصبّت عليهم كاللجين القواضبُ

وعادت الينا عسجداً من دمائهم ألا هكذا فليكسب المجد كاسبُ

ثم يقول منها :

يوم العظالي والسيوفُ صواعقُ تجزُّ عليهم والقسيُّ حواصبُ (١)

(١) يوم العظالي احد ايام العرب المشهورة ، وقد تسمى بذلك لتماثل الناس فيه ، اي تراكمهم ، فقد قيل ان الاثنين والثلاثة كانوا يركبون دابة واحدة لازدحامهم

(لقوا نبأها) مرّدة العوارض واثنوا لأوجههم منها حتى وشوارب
وبعد يا حاصد الزهور فأما وقد ضمنت جائزة آل ابرهيم عن طريق الهند فاعلم
ان الضامن غارم والسلام مصطفى صادق الرافعي

اما كون هذا الجواب الشافي قد ورد من الرافعي فلا عجب وهو
الأديب المشهور صاحب الكتاب النفيس في تاريخ آداب العرب . واما
الجائزة فقد استحققت له عليّ وها أنا ساعٍ للحصول عليها

عتاب

نشرت « الزهور » (ص ٧٦) من هذه السنة أبياتاً جميلة لشاعر
الفيحاء السيد عبد الحميد بك الرافعي، عنوانها « الى شاعر الامير » وقد وجه
فيها الكلام الى شاعر الأمير احمد شوقي بك ، وسأله مطارحة الشعر على
صفحات هذه المجلة ملتي أقلام ادباء القطرين . فررت بضعة أشهر دون
ان تمكن الفرصة شاعر النيل من الجواب ، فعتب الشاعر الطرابلسي
— ويحق له ان يعتب — ورأيتُ بعض آثار عتبه على ورقة في ادارة
« الزهور » فقرأتُ فيها :

يقولون أغضى عن جوابك (أحمد) ومرّ زمانٌ للعتاب مجبِزُ
فقلتُ عجلتم بالملامة وبالحكم ألم تعلموا ان النفيس عزيزُ
ولم يبقَ في الدنيا محالٌ محققُ اذا قلمُ بخلُ الجوادِ يجوزُ
فأحببتُ نشرَ هذه الأبيات لأن في نفسي — ونفس القراء أيضاً —
عطشاً الى عذوبة شيء من الشوقيات

هاصد

موايد شهر يناير (ك ٢)

يزعم الكثيرون ان لليوم والشهر الذين يولد فيهما الانسان تأثيراً في اخلاقه وحياته . وما نحن ناشرون على سيل الفكاهة شيئاً من ذلك مبتدئين بالشهر الاول من السنة

فالذين يولدون في :

- ١ منه أصحاب نشاط وجدّ ينالون الرتب العالية
- ٢ » أغنياء وذوو نشاط
- ٣ » أقوياء الارادة متصلّبو الرأي
- ٤ » ذوو مزاج عصبي سريع الغضب
- ٥ » متفقلون يدعون معرفة كل شيء
- ٦ » سريعو الخاطر متوقدو الذهن يصلحون لكل عمل
- ٧ » طليقو اللسان فصيحو اللهجة ذوو عذوبة في الحديث
- ٨ » ضعفاء القلوب
- ٩ » سريعو الانقياد يصدقون كلما يسمعون
- ١٠ » ميّالون الى العلوم محبون للآداب
- ١١ » يثرون ولكن بالعناء الجهم وشقّ النفس
- ١٢ » تعساء في شهواتهم وأمانيتهم وأهوائهم
- ١٣ » ميالون الى التجارة يحبون الاثراء
- ١٤ » ثابتو المبدأ دقيقو المعاملة .
- ١٥ » ذوو حظوظ وتوفيق مستمرّ
- ١٦ » سعداء بالحب
- ١٧ » يميلون الى الاشتغال بالزراعة
- ١٨ » يحبون الحركة . أسفارهم خطرة
- ١٩ » يحبون الخلوة والانفراد

- ٢٠ منه قلبوا الثقة بالنجاح
 ٢١ > ضعيفو الارادة ، عديمو الثبات
 ٢٢ > ذوو عقول نقادة يدققون في كل شيء
 ٢٣ > كبراء النفوس
 ٢٤ > يرتقون مناصب الحكومة العالية
 ٢٥ > ظريفو الحديث ، كثيرو الكلام
 ٢٦ > ميالون الى الاشغال اليدوية
 ٢٧ > يحبون الحروب ويقتحمون أخطارها
 ٢٨ > متعجرفون يحبون الحرية
 ٢٩ > ذوو سمو في الافكار واصالة في الرأي
 ٣٠ > أقوياء القلوب
 ٣١ > شديدو الحرص يضعون الفرص لشدة حرصهم

١٠ غ



﴿ فكاهة ﴾

« الى مدارس البنات »

الشاب - اني أحب أن أتزوج بابنتك ولكن هل يمكنك أن
 تخبريني عن معارفها ؟

الوالدة - قد حازت شهادات الامتيازات في الفوسولوجيا
 والبكتريولوجيا والجيولوجيا والبداغوجيا وال . . .

الشاب - كفى كفى يا سيدتي . انها لا توافقني . لاني اريد فتاة
 تعرف الطبخولوجيا والكنسولوجيا وكافة اشغال البيوتولوجيا

وبما تعرفونه انتم جميعاً . اني أريكم جراح قبصر وهي تقوم مقامي فتخطب فيكم .
أما لو كنت بروتوس وكان بروتوس انطونيوس ، اذن لرأيتم أمامكم رجلاً يُغلي
الدم في عروقكم ويضع لساناً في كل جرح من جراح قبصر وينفخ في حجارة
رومه روحاً تحترقها على الثورة

الجميع - شور . ستور عليهم

العامي الأول - سنحرق بيت بروتوس

العامي الثالث - تعالوا . تعالوا نفتش عن القتلة

انطونيوس - سمعكم . سمعكم . دعوني أقل كلمة بعد أيها الاخوان

الجميع - اسكتوا . اصغوا لانطونيوس . انطونيوس الشريف الشريف

انطونيوس -- ايها الاصدقاء . انكم تفعلون ما لا تعلمون . أتعرفون لم تحبون

قبصر هذا الحب . قد نسينم . ها أنا مذكركم : نسينم الوصية التي ذكرتها لكم

الجميع - صحيح . حق . الوصية . امكثوا نسمع الوصية

انطونيوس - هاكم الوصية مختومة بخاتم قبصر . انه أوصى لكل روماني : -

لكل واحد منكم بخمسة وسبعين درهماً

العامي الثاني - يا لقبصر كلي الشرف . ستأثر لقتله

العامي الثالث - يا لقبصر ذي الملك

انطونيوس - صبراً صبراً

الجميع - اسكتوا يا قوم

انطونيوس - وقد أوصى لكم بجميع أحداثه وجنائه القائمة على هذا الجانب

من نهر التيبير . كلها لكم . متعة لكم ولاولادكم من بعدكم تنزهون وترناضون بها ما

شتم ... ذلكم قبصر . فتى نجدون له نظيراً ؟

الجميع - لا نظير له . لا نظير له . هلموا بنا . هلموا نحرق جسده في بيت الآلهة

ونشعل منها مشاعل نضرم بيوت القتلة من نارها . احملاوا الجثة

العامي الثاني - هاتوا ناراً

العامي الثالث - حطّموا المقاعد

العامي الرابع - كسّروا النوافذ . كسّروا الأخشاب . كسّروا كل شيء .

(يخرج الشعب حاملين جثة قيصر)

انطونيوس - فلتعمل الفتنة الآن عملها . وأنت أيها الشرُّ هانذا قد أوقفتك

على قدميك فاختر لنفسك سيلاً . (يدخل خادم) ماذا جرى يا غلام ؟

الخادم - حضر اوكتافيوس لرومه يا مولاي

انطونيوس - أين هو ؟

الخادم - في بيت قيصر يومعه لبيدوس

انطونيوس - سأوافيه الى هناك في الحال . لقد جاء في الميعاد المرغوب . ان

الحظ لباسم فلنغم الساعة وتتمنى عليه المنى

الخادم - سمعتُ اوكتافيوس يقول ان بروتوس وكاسيوس فرّاً من رومه

مذعورين كمن أصيب بمسّ من الجنون

انطونيوس - ربما لحظا ما فملته بالشعب وكيف هيجته عليهما . سرّ بي الى

اوكتافيوس (يخرجان)

« المشهد الثالث »

شارع . يدخل سنا الشاعر

سنا - (لنفسه) لا يحلولي الخروج جائلاً في الأسواق . ولكنّ دافعاً يدفعني

اليه . تخيلاتُ الشوم تجول في خاطري فقد حلتُ الليلةَ اني تعشيتُ مع قيصر

(يدخل الشعب)

العامي الاول - ما اسمك ؟

العامي الثاني - الى أين قصد ؟

العامي الثالث - وأين تسكن ؟

العامي الرابع - أمتزوج أنت أم عزب ؟

العامي الثاني - أجيب كلاً منا بصراحة

العامي الاول - وبالاختصار

العامي الرابع - وبحكمة

العامي الثالث - نعم وبالصدق . ذلك خير لك وأبقى

سنا - ما اسمي ؟ الى أين أقصد ؟ أين أسكن ؟ أعزب أنا أم ذو
أهل ؟ . . . وعليّ ان أجيبكم بصراحة وباختصار وبحكمة وبصدق . فانبداً بالحكمة .
اني بحكمة غير متزوج .

العامي الثاني - (مفضلاً) أعني ان المتزوجين حمقى ؟ ستنالُ جزاءك مني على
هذه ^(١) . اتته . قل بصراحة

سنا - بصراحة ؟ اني ذاهب في جنازة قبصر

العامي الاول - أعدوّ أنت أم صديق ؟

سنا - صديق

العامي الثاني - لقد أجبت بصراحة

العامي الرابع - منزلك ؟ بالاختصار

سنا - بالاختصار ؟ قرب الكايتول

العامي الثالث - اسمك ؟ بالصدق

سنا - بالصدق ؟ اسمي سنا

(١) كان العامي الثاني متزوجاً فأغضبه قول سنا انه غير متزوج بحكمة

العامي الاول — مزقوه ارباً ارباً . انه أحد المتآمرين
 سنا — أنا سنا الشاعر . أنا سنا الشاعر
 العامي الرابع — مزقوه ارباً لرداءة شعره . مزقوه لرداءة شعره
 سنا — لستُ سنا المتآمر
 العامي الرابع — سيّان . ان اسمه سنا . انزعوا اسمه من قلبه ودعوه يذهب
 العامي الثالث — مزقوه . مزقوه . تعالوا . هاتوا المشاعل . هلموا الى بيت
 بروتوس . الى بيت كاسيوس . احرقوا
 الجميع — بمضكم الى بيت ديسيوس وبمضكم الى بيت كاسكا والبعض الى
 بيت ليجاروس . تعالوا . هلموا بنا . تعالوا . . . (يخرج الجميع)

الفصل الرابع

« المشهد الأول »

بيت في رومه . انطونيوس واوكافيوس ولييدوس جلوس الى مائدة
 انطونيوس — اذن كلُّ هؤلاء سيموتون . ان اسماءهم لمحصاة
 اوكافيوس — وأخوك أيضاً سيموت . أتوافق على ذلك يا لييدوس
 لييدوس — أوافق
 اوكافيوس — فاجسه معهم يا انطونيوس
 لييدوس — (مخاطباً انطونيوس) بشرط ان لا تُبقي على ابن اختك يوليوس
 انطونيوس — انه لن يعيش . وها قد علمت اسمه . فاذهب الآن يا لييدوس
 الى بيت قيصر واتنا بوصيته لنقرّ على ما سنبذل فيها ونغفّر
 لييدوس — أتلبثون هنا ريثما أعود ؟

اوكتافوس — هنا أو في الكايتول . (يخرج ليدوس)

انطونيوس — ما أجدر هذا الرجل بأن يقوم لدينا مقام ساعٍ بروح وبجبي
لأغراضنا . انه تافه لا كفاءة له ولا استحقاق . أبتخلق بنا ان تقاسمه هذا العالم مثالة
فينال حصّة كحصّة كل منا ؟

اوكتافوس — هذا ما ارتأيت أنت . وقد استشرته في إصدار احكامنا
السوداء بالموت

انطونيوس — اني بلوت الدهر اكثر منك يا اوكتافوس . فان نحن أغدقنا
التكريم على هذا الرجل فما ذاك الا لنخفف أعباء الحمل عنا وتتخذة حماراً لنا يحمل
النضار الى حيث ندفعه أو تقوده فاذا ما حطّ الرحال نزعنا عنه حملة الثمين وتركنا
له حصته تبعاً وكداً تحت النير ثم اطلاقاً الى مراعي زريثة يأكل مرقصاً اذنيه
من الطرب

اوكتافوس — قد يتم لك ما تريد . ولكنه جندي مجرب باسل
انطونيوس — نعم وهكذا حصاني . ولذا تراني أكبل له العلف كيلاً وأعلمه
الكرّ والفرّ والهجوم والوقوف فأخضع قوته البدنية لارادتي . وكذا شأن ليدوس
معنا . انه فارغ العقل يقات على الحثالة والنفاية والتقليد فيبدأ حيث انتهى الآخرون
فهو جدير بأن نعلمه وندربه ونسدد خطواته . اذا ذكرته فاذكره كسلعة نأخذ
شيئه ونحفظ شيئا . اسمع الآن لمهام عظمى أنقلها اليك : ان برونوس وكاسيوس
يجمعان جموعهما الآن فعلينا أن نسرّع ونشدّد محالفتنا ونتقي اصدقاءنا ونجهد قواتنا
ونتشاور في خير السبل للملاقة الأخطار وكشف مخبات الأقدار

اوكتافوس — لنفعل ما تقول . فان الاعداء تحيط بنا وتكاد تردينا وكثيرون
يذلون لنا الابتسام وقلوبهم ملأى بضغائن لا نحصى . (يخرجان)

« المشهد الثاني »

معسكر قرب سارديس . أمام خيمة بروتوس

(يدخل بروتوس ولوسيليوس ولوسيوس وجنود . يقابلهم تيتينيوس وبنداروس)

بروتوس - يا هو ! قف !

لوسيليوس - كلمة المرور ! قف !

بروتوس - أي لوسيليوس . هل صار كاسيوس قريباً منا

لوسيليوس - قريب وها بنداروس قدم ييلفك تحيات مولاه

بروتوس - طابت تحياته . ان انقلاب حال مولاك يا بنداروس وسوء مشورة

اتباعه جعلاني أندم على فعل ما قد فعلنا . أما وقد صار بالقرب منا فسأروي غليلي منه

لوسيليوس - لا أشك انك ستري مولاي كما تعهده مثال النبل ومحط الأكرام

بروتوس - ما شككت فيه . قل يا لوسيليوس كيف كان استقباله لك . دعني

أقف على جلية الأمر

لوسيليوس - جاملني وأكرمني ولكنه احتاط لنفسه في الحديث وتكنم على

خلاف عاداته

بروتوس - لقد وصفت صديقاً أخذت حرارة مودته بالبرود . فاذا مرض

الودّ وسرى في عروقه الفساد لبس لباس الكلفة والمجاملة المفتعلة أما الحب الصحيح

الفطري فخلو من هذه الخيل . مثل الفارغ من الرجال مثل جواد يجمع قبل اطلاق

العنان فتخيل القوة وراء طغيانه وزهو فاذا ما أدميت جنبيه ضرباً بالركاب ذبل

عرفه وتبين لك عند التجربة برذونا خداعاً . أقدم جيشه معه ؟

لوسيليوس - الفرسان قادمون معه وهم معظم الجيش أما البقية فييتون الليلة في

سارديس (صوت مشي جيش عن بعد)

بروتوس - اسمعوا . انه قادم . هلموا لملاقاته (يدخل كاسيوس بقواته)

كاسيوس - يا هو . قفوا

بروتوس - قفوا . يا هو . كلمة السر

الجندي الاول - قفوا

الجندي الثاني - قفوا

الجندي الثالث - قفوا

كاسيوس - لقد أسأت اليّ أيها الأخ النبيل

بروتوس - احكي أيتها الآلهة يبتا . أيسىء الى أصدقائه رجل لا يقدر

ان يسىء الى أعدائه

كاسيوس - ان تحت ظاهرك الوقور كثيراً من الخطايا . فاذا ما اقترقها . . .

بروتوس - (مقاطعاً) رويدك كاسيوس رويدك وابدئ شكواك سرّاً لا جهراً

فاني أعرفك حق المعرفة . لا يليق بنا ان نظهر أمام جيشينا بمظهر المتنافرين المتخاصمين

لنمنعهم رؤية غير الالفة فيما يبتا . مُرهم بفرقوا ثم تعال الى خيمتي وأطل في

وصف شكوايك فاني لك من السامعين

كاسيوس - بنداروس ! مر القواد يرحلوا بمجيوشهم قليلاً عن هذا المكان

بروتوس - افعل فعله يا لوسيلبوس . واحم خيمتنا عن كل قادم الى ان نتمّ

حديثنا . دغ لوسيوس وتيتينيوس يحرسا الباب (يخرجون)

« المشهد الثالث »

خيمة بروتوس . يدخل بروتوس وكاسيوس

كاسيوس - هاك ما أسأت اليّ به : انك حقرت لوسيوس يلاً وعاقبتهُ على

رشوة أخذها من أهل سارديس فكنت أشفع فيه اليك لأنني أعرفه فازدريت

الكتب وطرحتها جانباً

بروتوس - أنتَ المسيءُ الى نفسك اذ دافعتَ عن مثل هذه القضية
كاسيوس - لا يجعل بنا في مثل هذه الأحوال الحرجة ان نعاقب على مثل هذه
الجرائم التافهة

بروتوس - بل أنتَ خَلِيقُ بالعقاب يا كاسيوس لأجل يدك ذات الحكمة ولأجل
بيعك المناصب لغير الأكفاء

كاسيوس - أمثلي توصف يده بذات الحكمة ؟ وايم الآلهة لو لم يكن القاتلُ
بروتوس لكان هذا القول آخر كلامي

بروتوس - ان اسم كاسيوس يُلبس الرشوة لباساً من النبل فيغطي القصاصُ
رأسه ويتوارى

كاسيوس - القصاص !

بروتوس - اذكر شهر مارس . اذكر اليوم الخامس عشر منه . أما سال دم
يوليوس الكبير انتقاماً للعدل ؟ مَنْ مِنْ طاعنيه سَفُلُ فُضِرَ اكراماً لغير الحق ؟ ايهِ
لك . أو احدث منا نحن الذين أردوا أعظم رجال العالم لتأييده اللصوص يدنس يده
برشوة سافلة ويبيع شرفه الواسع البضخم بشيء زريٍّ يمسك بين الأصابع هكذا ؟
اذن لتُمنيتُ ان اكون كلباً يطاول القمر نباحاً ولا اكون ذلك الروماني

كاسيوس - لا تهيجني يا بروتوس فلن احتمل هذا منك . انك تنسى نفسك
فتحملني فوق طاقتي . أنا جندي أكثر منك اختباراً وأعظم كفاءةً وأحرى منك
باشتراط الشروط

بروتوس - اذهب فما أنت بكاسيوس

كاسيوس - بل أنا هو

بروتوس - قلت لك لا

كاسيوس - لا تستفز غضبي أو أنسى نفسي . احترم لنفسك ولا تبالغ
في تحريضي

بروتوس - عني أيها الرجل الخفيف .

كاسيوس - لم يعد بالامكان

بروتوس - أصغر لكلامي . فما أنا بحاسب حساباً لغضبك الطائش . أو أخاف
تهديق رجل مجنون ؟

كاسيوس - ايه أيتها الآلهة . أأطبق بعد كل هذا صبراً

بروتوس - نعم وأكثر من هذا . أرغ وأزبد حتى تشق قلبك المتعجرف .
اذهب الى عبيدك أرم غضبك ودع أرقاءك يرجفون خوفاً . أتظنني أكثر لك
فاتهييك أو أقف أمامك ذليلاً في حالة غضبك ؟ وايم الآلهة انك سنبتلع سم كبدك
ولو أرداك . أما أنا فسأسخر بك بعد الآن وأجعلك أضحوكتي كما اشتد غضبك
كاسيوس - ألى هذا الحد انتهينا ؟

بروتوس - أرني انك ذلك الجندي الذي يفوقني . أيد دعواك بالحجة فاسر
لك وافرح . نعم اني أحب أن أتعلم من رجال النبل
كاسيوس - انك تسمي الي من اكل الوجوه . ما ادّعتُ بأني جندي أفضل
منك بل قلت اني اكبر منك . هل قلت أفضل منك ؟

بروتوس - وما يهمني لو قلت

كاسيوس - ما كان قيصر في حياته ليحسر على اغضابي هكذا

بروتوس - اسكت . اسكت . فما كنت لتحسر على اغرائه

كاسيوس - لا أجسر ؟

بروتوس - لا .

كاسيوس - لا أجسر على اغرائه ؟

بروتوس - لا . لم تحسر خوفاً على حياتك

كاسيوس - لا تحمل صداقتي فوق وسعها فقد أفعل ما أندم عليه

بروتوس - انك قد فعلت ما يستوجب الندم . اي كاسيوس ، تهديك
لا يخيفني فاني لابس من امانتي درعاً قوية ترده عني فيمُرُّ بي مرّاً الريح لا اعبأ به .
لقد أرسلت أطلب منك ذهباً فمنعته وأنا أعجز عن جمع المال بطرق سافلة .
فوالسما ! لأوثر ان أصكّ فؤادي تقوداً وأسبك من دمي دراهم على ان أنزع من
أيدي الفلاحين الخشنة أموالهم الزرية بغير حق . أرسلت أطلب منك مالاً أوزعه
على جنودي فمنعت ذلك عني . أيليق هذا بكاسيوس ؟ وهل كنت أجيئه بهذا
الجواب أنا ؟ ايها أيتها الآلهة . أرسلني زواجك ومزقني ارباً ارباً ان كنت طماعاً
أحبس عن اصدقائي مالاً حقيراً

كاسيوس - ما رددت طلبك

بروتوس - بل رددته

كاسيوس - لم أفعل . ان الذي تقل اليك الخبر لمجنون . قد مرّقت فؤادي .
على الصديق ستر مساوي صديقه أما بروتوس فيبالغ في ذكرها ويعظم .
بروتوس - لا . لا . بل أردّها ردّاً اذ أراك توجهها اليّ

كاسيوس - لم تعد تحبني

بروتوس - بل ذنوبك لا أحبّ

كاسيوس - عين الرضا كليله عن كل عيب

بروتوس - بل عين المداهن كليله لا ترى الذنوب ولو علت علو الألب

كاسيوس - ايها أنطونيوس . ايها اوكثافيوس . هلما انتقما من كاسيوس وحده
الآن فقد ملّ الدنيا وعاقبتها نفسه . ها صديقه يكرهه وأخوه لا يعبأ به بل يسرقه
كالأسير يعدّ هفواته يسجلها عليه ويعيد ذكرها ويكررها فترسخ في ذهنه فيمرى
بها وجه صديقه . ليتني أستطيع ان أذرف حياتي دمعا . هاك خنجري . هاك صدري

العاري صدرًا يضمُّ قلباً أعزَّ من مناجم بلوتوس^(١) وأثمن من الذهب فائزعهُ مني
إن كنتَ رومانياً فإن الذي أبى عليك الذهب يجود لك بقلبه . اطفئي كما طمنت
قبصر فلقد كان في أشدَّ ساعاتِ كرهك إياه أحبَّ اليك مني

بروتوس - ردُّ خنجرك الى غمده . اغضب متى شئت فسأفسح لك المجال .
إفعل ما تريد فاني أعدُّ مساوئك سليقةً فيك . ويحك كاسيوس . ان مثل نفسك
الساذجة مثل حجر القدح يطير شراره اذا حُكَّ ثم يهدم ويبرد

كاسيوس - رجلاً سخرةً لصاحبه صرت . فالحزن وسرعة الغضب هيجاني
بروتوس - اي كاسيوس . وأنا أيضاً كنت سريع الغضب عندما خاطبتك
بتلك اللهجة

كاسيوس - أتعترف بذلك . عات يدك

بروتوس - وقلبي معها

كاسيوس - آه يا بروتوس

بروتوس - ما لك ؟

كاسيوس - أليس لي عندك ذرةٌ حبٍّ تشفع بي عندما يشط بي خلقي الموروث
عن أمي فأنسى نفسي

بروتوس - نعم . فاذا ما أسأتَ اليَّ بعد اليوم حسبتُ السببَ توييخَ أمك
لك فأتراك حتى تهمد

الشاعر - (ينادي من الخارج) دعني أدخل لأرى القائدين . يلوح لي ان
شقاقتا وقع بينهما فلا يجدر ان نبقيهما معاً^(٢)

لوسيليوس - (من الخارج) لستَ بداخل عليهما

(١) يقال انها مناجم حجارة كريمة (٢) في بعض النسخ ان الذي قطع الحديث
بين بروتوس وكاسيوس شخص يدعى ماركوس فونيوس احد الفلاسفة المفتونين

- الشاعر - (من الخارج) لا يمنعني الآ الموت : (يدخل الشاعر يتبعه
لوسيليوس وتيتينيوس ولوسيوس)
كاسيوس - ما بالكم ؟ ما الأمر ؟
الشاعر - يا للعار أيها القائدان ! ما تقصدان ؟ كونا صديقين وليحب احداكما
الآخر فذلك أليق بأمثالكما وأجدر . صدقاتي . فاني عشتُ ورأيت سنين كثيرة
كاسيوس - (هازئاً به) ما أرطن تلحينك يا مخالف سنن الناس !
بروتوس - اخرج يا غلام . اذهب أيها الوقح !
كاسيوس - رفقاً به يا بروتوس فانها لعادة به
بروتوس - قد أرفق به في غير هذا المكان فلكل مقام مقال وما شأن هؤلاء .
المجانين المتشاعرين في الحرب ؟ اخرج يا هذا
كاسيوس - اخرج . اخرج . اذهب (يخرج الشاعر)
بروتوس - (مخاطباً لوسيليوس وتيتينيوس) قولوا لقواد الفرق يهثون مراقداً
لجيوشهم الليلة
كاسيوس - ارجعوا إلينا حالاً واحضروا مسلاً معكم (يخرج لوسيليوس وتيتينيوس)
بروتوس - لوسيوس ! إلي بكأس من الخمر . (يخرج لوسيوس)
كاسيوس - ما ظننت الغضب يبلغ منك ما بلغه الآن
بروتوس - اي كاسيوس أسقمتني كثرة أحزاني
كاسيوس - ان جعلت اليأس يتغلب عليك فقد أضعت حكمتك
بروتوس - ما حمل رجل حزنه حملي . . . ماتت بورسيا
كاسيوس - بورسيا ؟ آه
بروتوس - ماتت
كاسيوس - وكيف نجوت أنا من القتل عند ما أغضبتك . يا لفقد جارح غير
محمول ! كيف ماتت ؟

بروتوس - ماتت قلقاً لطول غيابي وحزناً على انتصارات اوكتافوس وانطونيوس . عند ما علمت بالنصر الذي أحرزاه أضاعت رشدها ثم اغتتمت فرصة غياب خادمتها فذهبت الى نار موقدة وابتلعها

كاسيوس - أهكذا ماتت ؟

بروتوس - هكذا

كاسيوس - رحماك أينها الآلهة الخالدة . (يدخل لوسيوس بالخر والمشعل)
بروتوس - لا تعد لي ذكرها . أعطني كأساً من الخمر أدفن بها كل غم وهم .
نخبك يا كاسيوس (يشرب)

كاسيوس - ما اظناً قلبي لشرب نخبك النبل . املاً بالوسيوس حتى يفيض
الخر من الكأس فاني لا أرئوي مما شربت حباً بيرونس . (يشرب)
بروتوس - ادخل يا تيتينيوس . (يخرج لوسيوس ويدخل تيتينيوس ومسلاً)
أهلاً بمسلاً . تعالوا نجلس حول هذا المشعل نبحث في شؤوننا

كاسيوس - أكذا تذهبين يا بورسيا ؟

بروتوس - رجوتك لا تزدد . أي مسلاً لقد تلقيت كبراً تنبي بزحف انطونيوس
واكتافوس علينا بجيش عظيم ووجهتهم فليبي
مسلاً - جاءني مثل هذه الكتب
بروتوس - ألم تزدد لك شيئاً عن كبري ؟

مسلاً - ان اوكتافوس وانطونيوس ولبدوس قتلوا مائة من أعضاء مجلس
الشيخ بأحكام ظلم واستبداد

بروتوس - هنا اختلفت الرسائل . فمندي أنهم حكموا على سبعين بالقتل
وشيشرون واحد منهم

كاسيوس - أشيشرون منهم ؟

مسلاً — نعم قُتل شيشرون بأمرهم . هل أرسلت لك امرأتك كتاباً
يا مولاي ؟

بروتوس — لا يا مسلاً

مسلاً — ألم برد ذكرها في الكتب التي جاءتك

بروتوس — لا . لم برد شي .

مسلاً — هذا غريب

بروتوس — ولما تسأل ؟ هل جاءك نبأ عنها ؟

مسلاً — كلاً يا مولاي

بروتوس — استحلفك برومانيتك ان تصدقني الخبر

مسلاً — فاسمع وتلق الخبر الحق كروماني . انها ماتت وكان موتها غريباً

بروتوس — وداعاً يا بورسيا وداعاً . كلنا مسوقون للموت يا مسلاً ولا يعزيني

عن فقدتها الا اعتقادي بأنه لم يكن لها عن الموت مندوحة (١)

مسلاً — وكذا يتحمل عظماء الرجال المصائب العظام

كاسيوس — ليس في استطاعتي احتمال مثل مصابك رغم تسليم عقلي وعلي

بصحة أقوالك

بروتوس — دعنا من هذا . وهبوا بنا الى العمل ! ما تقولان في زحفنا على

فيلبي في الحال

كاسيوس — لا أظنه صواباً

بروتوس — والسبب ؟

كاسيوس — ها كه : خير لنا ان يتولى العدو خطة الهجوم فتهلك قوى جنده

(١) أورد شكسبير خبر موت امرأة بروتوس على أثر الخلاف بين الصديقين ليظهر مقدرة

بروتوس على حكم قياد نفسه

وتبدد ذخيرته ويصيبه الضرر . أما نحن فنتربص مكاننا متوفرة لنا أسباب الراحة والدفاع وسهولة الحركة

بروتوس - أفضل من هذا الرأي الصائب رأي أفضل منه . ان الأهالي القاطنين بين فيلي وبيننا لا يضررون لنا الودّ الصحيح بل حاقدون علينا للضرائب التي ابتزناها منهم فاذا ما سار العدو فيهم قادماً البنا انضموا اليه فيزداد بهم عدداً وقوة واقداماً . أما اذا سبقتنا العدو الى فيلي فانا نمنع عنه هذه الميزة ونحول بينه وبينهم كاسيوس - سمعك يا أخي

بروتوس - اذكر اننا قد جمعنا كل ما يمكننا جمعه من جيش وعدة وبلغ استعدادنا مداه فلم يبق لنا بعد هذا الصعود الا النزول . أما العدو فيزداد يوماً بعد يوم . ان في أعمال الناس مدأ اذا ركبه في أبانه سار بهم الى الفلاح أما اذا تباطؤوا وأهملوه فانهم يتقون كل رحلتهم في رقراق من التماسه . نحن الآن عائمون في أعلا مد البحر فلنسر مع التيار في سبيله والا أضعنا فرصتنا

كاسيوس - فليكن ما تريد ولنذهب للملاقة الاعداء في فيلي

بروتوس - زحف علينا سواد الليل ونحن غارقون في الكلام . لا بد للطبيعة ان تأخذ مجراها فلنرضاها بقليل من النوم . هل لكم من كلام تقولونه ؟
كاسيوس - لا . طاب ليلك . سنكر غداً في القيام ثم نرحل^(١)

بروتوس - (منادياً الخادم) لوسيوس ! (يدخل الخادم) اعطني جلبابي . (يخرج الخادم) وداعاً مسلاً . طاب ليلك يا تيتينيوس . وأنت أيها النبيل كاسيوس أتمنى لك نوماً هنيئاً

كاسيوس - لقد بدأنا ليلتنا بالخصام أيها العزيز بروتوس فإياك ان تدع مثل ذلك الشقاق يحول بيني وبينك بعد الآن .

(١) في التاريخ ان هذا الحديث دار بين القائدين قيل معركة فيلي تماماً وليس في مثل هذا الوقت

بروتوس - عادت الأمور الى مجاريها
 كاسيوس - مُسيتَ بالخير .
 بروتوس - وأنت أيها الأخ العزيز
 تيتينيوس ولوسيليوس - طاب ليلك أيها المولى بروتوس
 بروتوس - وداعاً جميعاً . (يخرج الجميع عدا بروتوس) . (يدخل لوسيوس بالجلباب)

بروتوس - هاتِ الجلباب . أين آلة الطرب ؟
 لوسيوس - هنا في الخيمة
 بروتوس - ما بالك تتكلم ناعساً . مسكين لا لوم عليك فقد أضناك الوقوف
 للحراسة . ادعُ كلوديوس وادع معه غيره يناموا هنا على فرشٍ في خيمتي
 لوسيوس - فاروا ! كلوديوس ! (يدخلان)
 فارو - هل نادى مولاي ؟
 بروتوس - اضطجعا في الخيمة فقد أنهضكما عما قليل وأرسلكما الى أخي كاسيوس
 فارو - عفوك . بل نبقى واقفين نتلقى أوامرك
 بروتوس - لا . لا أريد ذلك بل اضطجعا والآن غيّرْتُ فيكما ظني . (مخاطباً
 لوسيوس) ها الكتابُ الذي طلبته منك يا لوسيوس فاني وضعتُه في جيب جلبابي .
 (يضطجع كلوديوس وفارو)

لوسيوس - اكدتُ لمولاي انه لم يعطنيه قط
 بروتوس - لا تواخذني باغلام فاني كثير النسيان . هلاً فحت عينيكَ
 المتأقنتين قليلاً وعزفتَ على الآلة دقةً أو دقتين
 لوسيوس - أمرك مطاع يا مولاي
 بروتوس - اني أتعبك فوق طاقتك ولكنك مطواع

لوسيوس - ذلك واجب عليّ

بروتوس - يجب ألا أسألك فوق ما تستطيع فان دم الشباب يتطلب الراحة

لوسيوس - لقد نمت منذ هنيئة يا مولاي

بروتوس - حسناً فعلت وستنام عما قليل أيضاً فلست بمسكك طويلاً .

وسأحسن اليك ان عشت . (عزف على الآلة) لحنٌ منوم (ينام الخادم) يا لك من ناسٍ قتال . هل لمست غلامي بعصاك الثقيلة فأنته على أوتاره . هيناً لك النوم يا غلام فلست بمزعجك وموقفك . ان كبوت لوجهك كسرت آلتك . سأخذها منك . طاب ليلك يا غلام (يعود للقراءة في كتابه) ألم أطوّر الورقة عند ما انقطعت عن القراءة . دعني أر . ها هي . (يدخل خيال قبصر)

ما اردأ نور هذه الشمعة . ها : من القادم ؟ ان ضعف عينيّ يصور لي هذا الخيال المزعج . لقد جاء عليّ . من أنت ؟ آله ؟ أم ملك ؟ أم شيطان ؟ فقد بردت الدم في عروقي وأوقفت شعر رأسي . تكلم من أنت ؟

الخيال - أنا روحك الشريرة يا بروتوس

بروتوس - ولم أتيت ؟

الخيال - لأخبرك انك ستراني في فيليبي

بروتوس - أأراك مرة أخرى ؟

الخيال - نعم في فيليبي

بروتوس - اذن سأراك في فيليبي . (يخرج الخيال) لقد هدأ روعي اذ

اضمحلت . سيكون لي معك شأن أيها الخيال المشوم

لوسيوس ! يا غلام ! فاروا ! كلودبوس ! انهضوا جميعاً

لوسيوس - الاوتار رديئة يا مولاي

بروتوس - يظن انه لا يزال يضرب على الاوتار . أفق يا لوسيوس

- لوسيوس - مولاي
 بروتوس - هل كنت تحلم عند ما صرخت في نومك ؟
 لوسيوس - ما علمت اني صرخت يا مولاي
 بروتوس - نعم صرخت . هل رأيت شيئاً ؟
 لوسيوس - لا يا مولاي
 بروتوس - عد الى نومك يا لوسيوس . كلوديوس ! وانت يا غلام انهض !
 فارو - مولاي
 كلوديوس - مولاي
 بروتوس - لماذا صحتما في نومكما ؟
 الاثنان معاً - هل فعلنا ذلك يا مولاي
 بروتوس - نعم . هل رأيتما شيئاً
 فارو - لم أر شيئاً يا مولاي
 كلوديوس - ولا أنا يا مولاي
 بروتوس - اذهبا لكاسيوس بلغاه سلامي وقولا له يُعدّ جيوشه ويتقدمنا
 فسنلحق به
 الاثنان - سنفعل يا مولاي

الفصل الخامس

د المشهد الأول

سهول مدينة فيليبي . يدخل اوكتافيوس وأنطونيوس بعساكرهما

اوكتافيوس - ها قد تحققت أماننا يا أنطونيوس . قلت ان الاعداء لا ينزلون
للملاقاتنا بل يلازمون المرتفعات والتلال فخاب ظنك . ها كتابهم تقترب وغرضهم
مفاجئتنا القتال قبل ان ندعوم اليه

أنطونيوس - اسكت . أنا في ضائرم وأعلم لأي غرض يرمون . يودون لو
أتيح لهم الذهاب الى غير هذه الاماكن ولكنهم ظنوا انهم يخيفوننا بهذه المظاهرات
المائلة فتوهمهم على شجاعة وقوة عظمتين . ساء ما يخبئون (يدخل ساع)
الساعي - تهايا أيها القائدان فالعدو قادم بمظهر فخم رافعا راية حربيه الحمراء
فدارا الى العمل

أنطونيوس - اوكتافيوس ! تقدم بجيشك على مهل وكن على يسار الميدان .
اوكتافيوس - بل سألزم المينة والزم أنت الميسرة
أنطونيوس - أقاومني والموقف حرج
اوكتافيوس - لا أقاومك ولكني سأفضل ما قلت (سير جنود في الخارج)
(صوت طبل . يدخل بروتوس وكاسيوس بعساكرهما ولوسيليوس وتيتينيوس ومسلا
وآخرون)

بروتوس - ها هم واقفون وأظهم يرغبون في المداولة
كاسيوس - ألبث مكانك يا تيتينيوس فسنخرج اليهم ونكلمهم
اوكتافيوس - هل نبدأ القتال يا أنطونيوس ؟
أنطونيوس - لا بل نلزم خطة الدفاع . تقدم فان قوادهم يرغبون في المداولة

اوكتافيوس - لا تتحركوا وانتظروا اشارة القتال
 بروتوس - الكلام قبل امتشاق الحسام . أليس كذلك بني وطني ؟
 اوكتافيوس - ايس لأنا مثلكم نفضل الكلام على الحسام
 بروتوس - الكلام الطيب خير من الضرب الخائب يا اوكتافيوس
 انطونيوس - انك تلحق ضرباتك الخائبة بكلام طيب يا بروتوس فينا أنت
 تنادي ليحي قيصر اذا بك تطعنه الطعنة النجلاء تخرق قلبه
 كاسيوس - أما ضرباتك يا انطونيوس فلم نعلم وجهتها بعد ولكننا نعلم عن
 كلامك انه يسرق من النحل شهداها
 انطونيوس - لكنه يُبقي على إرثها
 بروتوس -- نعم ويحرمها طينيتها فأنت سرقته منها واتحلته لنفسك فصرت
 تهدد قبل ان تلسع
 انطونيوس - أما أنتم أيها الانذال فلم تهددوا قيصر قبل ان تكثرت نصالكم
 بعضها على بعض في جسده . بل كشرتم عن اسنانكم كالقردة وتذاتم كالكلاب
 وانحنيتم تقبلون أقداءه كالعييد يننا كاسكا اللعين يقتاله كالكلب من الورااء يضربه
 في عنقه . يا لكم من مداهنين !
 كاسيوس - مداهنون ؟ احمد نفسك يا بروتوس الآن فلم يكن هذا اللسان
 ليسي بمثل هذا الكلام لو كنت أصغيت لمشورتي في ذلك الحين^(١)
 اوكتافيوس - مهلاً مهلاً . ان الجدل يعرقنا . اما تأيده بالأفعال فيسيل دماءنا .
 اني قد سالت سيني على التأميرين فمتى تظنونه يرجع الى غمده ؟ ليس تراجع قبل
 ان يثار جراح قيصر الثلاثة والثلاثين أو يسقط قيصر آخر بسيوف الخائنين
 بروتوس - اي قيصر انك لن تموت بيد الخائنين الا اذا كنت قد أثبت بهم
 في صحبتك

(١) كل التأميرين عدا بروتوس كان من رأيهم قتل انطونيوس مع قيصر

او كافيوس - صحيح فاني لم اخاق لأموت بسيف بروتوس
 بروتوس - لو كنت خير من قام في عشيرتك أيها الشاب لما لقيت موتاً
 أشرف من موتٍ يجيشك على يدي
 كاسيوس - ولدته غرّاً طائش لا يستأهل هذا الشرف يصحبه وراء منغسٍ
 في الملذات

أنطونيوس - لا تزال كما كنت كاسيوس الأحق السفينة
 او كافيوس - هلم بنا يا أنطونيوس . وأنتم أيها الخونة ان أعجبكم القتال اليوم
 فانزلوا الى ساحته أو تربصوا حتى تميل اليه نفوسكم (يخرج اكافيوس وأنطونيوس
 وعساكرهما)

كاسيوس - اعصني أيها الرياح الآن وازبدي أيها الأمواج ولتشق السفينة
 عبابك . ها قد اشتدت الانواء وصار القول الفصل للاقدار
 بروتوس - لوسيليوس ! تعال . لي ثمة أسرها اليك
 لوسيليوس - مولاي (يتهايمان)
 كاسيوس - مسلّا
 مسلّا - أملك أيها القائد

كاسيوس - اسمع يا مسلّا . هذا يوم ميلادي . في مثل هذا اليوم وُلد كاسيوس
 هات يدك واشهد اني مثل بومباي قد أرغمت على خوض غمار معركة فاصلة
 يتوقف عليها كياننا (١)

انك تعرفني تليذاً لايقورس ولذنبه . أما الآن فقد تغيرت وصرت اعتقد
 بنبؤات الاشياء فانا عند ما رحلنا عن سارديس في طريقنا الى هنا تبعا لسكران
 قويان وسقطا على قوائم راياتنا الامامية وظلّا يرافقانا ويتناولان طعامهما من أيدي

(١) اشارة الى كونه لم يرتأي خطة الهجوم التي اختطها بروتوس

عساكرنا حتى بلغنا فيلبي اليوم فطارا واختفيا عن الأبصار وجاءتا بدلاً منهما العقبان
والغربان والأصقر نحوم على رؤوسنا كأنها ترقب فينا فريسة هالكة ونعدُّ لنا من
ظلال أجنحتها كنفاً مخيفاً بيت جيشنا نحتة متأهباً للموت

مسلاً - لا تصدق هذه الأمور

كاسيوس - لا أصدقها إلا بعض التصديق فاني عقدت النية على ملاقة
الأخطار بصدر رحيب

بروتوس - وهو كذلك يا لوسيليوس^(١)

كاسيوس - اي بروتوس كلي النبل لبت الآلهة تقف في صفوفنا وتنتصر
فنعيش ما بقينا بسلام متحايين . ولكن أعمالنا في سرّ الغيب فقد يقع لنا شؤم
الانكسار وهذا آخر كلام يفتنا . فما الذي عزمته عليه ان انكسرنا

بروتوس - أتمسك بالمبدأ الحكيم الذي لمت كاتو على مخالفته اذ اتحرر، وأتدّرع
بالصبر مترقباً أحكام القوى العليا في شؤننا الدنيا^(٢) لأنني أرى من الجبن والدناءة
تعجيل المراء في القضاء على نفسه فراراً من وقوع ما يخشاه

كاسيوس - فاذا دارت علينا الدائرة رضيت لنفسك ان يقودك المتصرون
في شوارع رومه ؟

بروتوس - لا يا كاسيوس . لا يا ابن رومه . ان بروتوس لن يساق الى رومه
أسيراً . انه أبى من ذلك نفساً . اليوم خاتمة أعمال بدأنا بها في خامس عشر مارس
ولست أدري ان كان يُتاح لنا الاجتماع بعد . لذلك أودعك الوداع الأخير .
الوداع ، الوداع يا كاسيوس . ان قدّر واجتمعنا فسيكون اجتماعنا محظوظاً والآ
فأكون قد ودعتك وداعاً جميلاً^(٣)

(١) آخر كلام المهامة بين بروتوس ولوسيليوس (٢) كانوا أحد عظماء الرومانيين
مات منتحراً ولله حو بروتوس (٣) أظهر شكبير بروتوس في جوابه هذا راضياً

كاسيوس - الوداع . الوداع يا بروتوس ان قدر واجتمعنا فسيكون اجتماعنا
محظوظاً والّا فأكون قد ودعتك وداعاً جليلاً

بروتوس - هلمّ بنا . آه لو استطعنا علم ما يكتنه لنا هذا اليوم قبل مجيئه . انما
حسبنا انه سينقضي وجينذاك تعلم النتيجة . هيا بنا . (يخرجان)

« المشهد الثاني »

ساحة القتال . صوت بوق . يدخل بروتوس ومسلّاً

بروتوس - اسرع يا مسلّاً . امطر جوادك واذهب بأوامري الى الجنود
المرابضة على الجانب الآخر . ليهجموا في الحال فاني ألحظ الضعف بادياً على جناح
اوكتافيوس فاذا فاجأناه بصدمة قويّة تضعضع وتشتت شمله . اركب واسرع يا مسلّاً
دع الجميع يهجموا (يخرجان)

« المشهد الثالث »

ناحية أخرى من ساحة القتال . صوت بوق . يدخل كاسيوس وتيتينيوس

كاسيوس - ويل لهم يا تيتينيوس . ويل لهؤلاء اللثام كيف ولّوا الادبار ،
هاك حامل رايتي رأيتُهُ يتأهب للفرار فاقبلتُ عدوّاً له فقتلتهُ وخلصتُ الراية
تيتينيوس - لقد تسرّع بروتوس بالهجوم وعند ما رجعتُ كفتهُ اوكتافيوس
توغل جيشه في السلب وتخلّفوا عن نجدتنا تاركين أنطونيوس يبحق بنا . (يدخل
بنداروس)

بالانتحار فراراً من الاسر خلافاً لجوابه السابق وهذا تناقض لا يبرره الا ان يكون قد غير
فكره فجأة عند ما ذكر له كاسيوس الاسر الشائ . على ان تاريخ بلوتارك يروي ان بروتوس
جاوب كاسيوس وقال « انني عند ما كنت شاباً لم اختبر الدهر كنت ألوم كانوا على انتحاره
أما الآن وقد عرفت الدنيا فقد غيرت مذهبي

بنداروس — فراراً مولاي . ابتعد عن هذا المكان . أنطونيوس في خيامك
اسرع أيها النبيل كاسيوس وابتعد
كاسيوس — إتنا لعلّ بعد كافر . أنظر تيتينيوس . أخياي هذه التي أرى النار
مشوبةً فيها

تيتينيوس — خيامك يا مولاي

كاسيوس — ان كنت تحبني يا تيتينيوس فاركب جوادي وانعد مهمازيك في
جنبه الى ان يبلغ بك تلك الكتابات المقبلة . تينها وعدني اليّ واخبرني أمن
الاصدقاء أو من الاعداء هي

تيتينيوس — سأعود اليك بأسرع من مرّ الفكر (يخرج)

كاسيوس — وأنت يا بنداروس ارقّ قة هذه الراية وارقب تيتينيوس في سيرة
وانقل اليّ ما تراه في ساحة القتال فاني لم اكن حادّ البصر قط . (يصعد بنداروس
الى الراية ويبقى كاسيوس وحده) . في مثل هذا اليوم ولدت . دار بي دولاب
الزمان دورته فحقّ لي ان أنتهي حيثُ ابتدأت . لقد اكل جواد حياتي شوطه .
ما الخبر يا غلام ؟

بنداروس — (من على الراية) آه يا مولاي !

كاسيوس — ما الخبر ؟

بنداروس — أرى فرساناً تسرع لتحيط بتيتينيوس ولكنه لا يزال جاداً فحوم
كادوا يأخذونه . لقد ترجل بعض منهم . ترجل هو أيضاً . لقد أسروه . اسمع .
انهم يهتفون فرحاً (هتاف في الخارج)

كاسيوس — انزل وكفّ عن النظر . ما أجبن قلبي . أأعيش لأرى أعزّ
أصدقائي يؤخذون أممي ؟ (ينزل بنداروس) اقرب يا غلام . اني أخذتك أسيراً
في بارثيا ولكي أبقي على حياتك جعلتك تغلظ لي الايمان ان لا تخالف لي أمراً . تعال

واوفر بقسمك الآن وكن حراً . اطمئن صدري بهذا السيف الذي مرّقتُ به
أحشاء قيصر . لا تتردّد . خذ مقبضه في يدك فاذا ما غطيت وجهي سدّد
ساعدك واطمن . (يطعنه العبد) ها قد تُثرت يا قيصر الآن بنفس السيف الذي
أرداك (يموت)

بنداروس - لقد أصبحت حراً . فوالله لآثرت العبودية لو استطعت عصيان
أمره . واكاسيوساه ! سيرحل بنداروس عن هذه البلاد الى حيث لا تراه عين
روماني . (يخرج)

(يدخل تيتينيوس مع مسلاً)

مسلاً - الحرب سجال يا تيتينيوس فقد قهر بروتوس اوكتافيوس وفازت جنود
أنطونيوس على كاسيوس

تيتينيوس - ستسرّ هذه الانباء قلب كاسيوس

مسلاً - أين تركته

تيتينيوس - في يأس شديد مع عبده بنداروس على هذه الراية

مسلاً - أليس هو ذاك المضطجع على الأرض ؟

تيتينيوس - ما هكذا تضطجع الاحياء . واه يا قلبي

مسلاً . - أهذا هو ؟

تيتينيوس - بل ما كان هو . لم يعد كاسيوس بموجود . ايه أيتها الشمس
الغاربة لقد غاب كاسيوس في دمه القاني كما تغيبين أنت وسط أشعتك الحمراء .
غربت شمس رومه وتبدّل نهارنا بفيوم وأمطار وأخطار . قضي الأمر . ان تيقنه
اندحاري دفعه الى هذا العمل

مسلاً - بل شكّه في الانتصار قد دفعه الى هذا العمل ! وبحك أيها الخطأ
المبغوض يا ابن اليأس ؟ لما تضع تصورات مكذوبة في عقول الناس السليمة ؟

ويحك ما أسهل مجيئك ! انك لا تقشئ السرير مبشراً بميلاد مبخوت حتى تنذر
بموت الوالدة !

تيتينيوس — بنداروس ! أين أنت ؟

مسلاً — ابحث عنه ربّما اذهب للملاقة بروتوس أخرق أذنيه بهذا النبا
الأيّيم . نعم أخرق أذنيه . فوق السيوف القاطعة والسهام المسمومة أسهل على
بروتوس من خبر هذا المنظر

تيتينيوس — أسرع يا مسلاً أما أنا فسأبحث عن بنداروس . (يخرج مسلاً)
واكسيوس الشجاع ! لما بعثني رسولاً ؟ اني لقيت اصدقاءك فضفروا لي اكليل
النصر أحمله اليك ! أما سمعت هتاف فرحهم ؟ ويحي انك اسأت تأويل كل شيء !
هاك الاكليل . ضعه على جبينك . أخوك بروتوس أمرني ان أعطيكه . وها أنا منفذ
أمره . تعال يا بروتوس وانظر كيف توجّت كاسيوس . غفرانك أيّنها الآلهة
الآن ! ان واجباً رومانياً قد دعاني . تعال يا سيف كاسيوس قتش عن قلب
تيتينيوس . (ينتحر)

(صوت بوق . يدخل مسلاً ومعه بروتوس وكاتو الشاب وستراتو وفولنيوس
ولوسيوس)

بروتوس — أين . أين جثته يا مسلاً ؟

مسلاً — هناك يندبها تيتينيوس

بروتوس — أرى تيتينيوس مستلقياً على ظهره !

كاتو — ميت !

بروتوس — أي يوليوس قيصر ! ألا تزال قديراً . أيطوف بنا خيالك فيحدد

سيوفنا لتمرّق بها أحشاءنا ؟ (صوت بوق ضعيف)

كاتو — لله درك يا تيتينيوس الشجاع ! أنظر كيف كلّ رأس كاسيوس

بروتوس - أباقي في الرومان اثنان كهذين ؟ وداعاً يا آخر أبناء رومه ! ان رومه لضينة بمثلك ! أي أخواني . اني مدين لهذا الراقد بأكثر مما تروني أذرف من الدمع . سأفك حثك يا كاسيوس سأفكه . هلموا الآن وأرسلوا جثته تدفن في ثاسوس ^(١) فاني أخشى انحلال عزيمتنا ان نحن أقنا مآتمه بيننا . تعال يا لوسيلبوس وأنت يا كاتو هلم إلى ساحة القتال . أعداء كتائب الجيش يا لايو وفلافيوس قائما الساعة الثالثة الآن ولا بد من خوض غمار معركة ثانية قبل حلول الظلام ^(٢) (يخرج الجميع)

« المشهد الرابع »

ناحية أخرى من ميدان القتال . صوت بوق . يدخل جنود من الفريقين يتحاربون ثم يدخل بروتوس وكاتو ولوسيلبوس وآخرون
بروتوس - اثبتوا قليلاً بعد يا أبناء وطني . ارفضوا روؤوسكم وانشطوا .
كاتو - لقيط لثيم من يتخلف ! من يتبعني ؟ سأكرّ منادياً باسمي في ساحة الطعان وأنتسب ! أنا ابن ماركوس كاتو ! عدو الظالمين وصديق وطني ! أنا ابن ماركوس كاتو ! أنا هو ! (يهجم على الأعداء)
بروتوس - وأنا بروتوس ! ماركوس بروتوس أنا ! بروتوس صديق رومه الحميم ! اعلموا اني بروتوس ! (يهاجم قسماً من جنود الأعداء فيفرون ويتبعهم . ويتكاثر الجمع على كاتو . يطعن أحدهم فيقع ميتاً)
لوسيلبوس - أسقطت يا كاتو الثاب النبل ؟ ما أشبه موتك بموت تيتينيوس الشجاع ! انا سنكرمك يا ابن كاتو

جندي - (يهجم على لوسيلبوس) سلم والأمت !

(١) هي جزيرة طشيوز الواقعة في بحر ايجه بالقرب من قوله
(٢) وفي التاريخ ان المعركة الثالثة وقعت بعد الأولى بعشرين يوم

لوسيليوس — اني أسلم كي أموت . (يعطيه تقوداً) هذا كله لك ان أنت
عجّلتَ في قتلي ! اقتل بروتوس فتال شرف قتله !
الجندي — لا تقتله ، بل نأخذه اسيراً
جندي آخر — افسحوا مجالاً . بأفوا أنطونيوس أسر بروتوس
الجندي الاول — سأنقل الخبر . ها قد جاء القائد (يدخل أنطونيوس) لقد
أسرنا بروتوس يا مولاي . لقد أسرنا بروتوس !
أنطونيوس — أين هو ؟

لوسيليوس — في حزر أمين يا أنطونيوس . ان بروتوس لأمنع من ان يقع
لكم . ما من عدوٍ يستطيع اخذه حيّاً . لتحرسه الآلهة من مثل هذا الغار العظيم .
فاذا ما لقيتموه ان حيّاً او ميتاً تلقونه هو هو وأشبه الناس بنفسه !
أنطونيوس — (للجندي) ليس هذا بروتوس يا صاح ولكنه لا يقلُّ عنه قيمةً .
احتفظوا به وقلّوا له قولاً لنا . ليت مثل هؤلاء الرجال أعواني لا أعدائي . اذهبوا
ابحثوا عن بروتوس . أحيّ هو ام ميت . ثم تعالوا قصّوا علينا الخبر في خيمة
اوكتافيوس (يخرج الجميع)

« المشهد الخامس »

ناحية أخرى من ميدان القتال

(يدخل بروتوس وداردانيوس وكليتيوس وستراتو وفولنيوس)

بروتوس — تعالوا يا بقية اخواني نجلس الى هذه الصخرة
كليتيوس — لاح لنا ستاتيليوس بمشعّاله ولكنه لم يرجع بعد فقد يكون أسر
او مات

بروتوس — لقد راج سوق الموت اليوم وأصبح لفظه مألوفاً . اقم يا كليتيوس

واصغ لي قليلاً (يكلمه همساً)

كليتوس - ماذا؟ أنا يا مولاي؟ لا ولو أُعطيتُ ملك العالم !

بروتوس - اذن فاسكت . اسكت لا تتكلم

كليتوس - بل اوثر قتل نفسي

بروتوس - اسمع يا داردانيوس (يكلمه همساً)

داردانيوس - أنا أقدم على هذا العمل ؟

كليتوس - داردانيوس !

داردانيوس - كليتوس !

كليتوس - أيّ شرّ طالب منك بروتوس عمله ؟

داردانيوس - ان أقتله . أنظر انه شارد الفكر

كليتوس - لقد طفح هذا الاناء الشريفُ حزناً ففاض من عينيه

بروتوس - تعال أيها الطبيب فولنيوس . لي كلمة أقولها لك

فولنيوس - ماذا يريد مولاي ؟

بروتوس - هاك ما اريد . لقد زارني طفٌ قبصر مرتين في الليل مرة في

سارديس وأخرى الليلة هنا في فيلبي . لقد جاءت ساعتي

فولنيوس - لا . لا يا مولاي

بروتوس - بن أنا واثق من قربها . قد انقلب الزمانُ علينا ودحرّنا الاعداء

حتى حافةِ الهوةِ فصار الأليقُ بنا ان نثبَ نحن اليها من ان نتربص حتى نُقذفَ

قذفاً . أنت رفيقي يا فولنيوس وقد كنا معاً في المدرسة . فبحقّ الوداد القديم هلاً

امسكتَ سبني فأرتني عليه

فولنيوس - ما تلك بمهمة صديق يا مولاي (صوت بوق)

كليتوس - الفرار الفرار يا مولاي ! لا مقام هنا بعد

بروتوس - الوداع يا كليوس . الوداع يا داردانيوس . الوداع يا فولنيوس .
ستراتو ! أكنت مستغرقاً في النوم كل هذه المدة ؟ وداعاً لك . اي أبناء وطني !
ان قلبي ليطرب عندما أراجع كل تاريخ حياتي فلا أرى رجلاً لم يكن يخلص لي
ولذلك حقاً لي الفخر هذا اليوم مع الانكسار أكثر من اوكتافيوس وانطونيوس
بالاتصار . الوداع الوداع فقد نطق لساني بكل ماضي حياتي . ان الظلام يغشى
عيني وعظامي تتطلب الراحة التي كانت تسمى ليلها

(صوت بوق وأصوات اهربوا اهربوا اهربوا)

كليوس - اهرب يا مولاي آنج

بروتوس - اخرجوا أنتم سألق بكم (يخرج كليوس وداردانيوس وفولنيوس)
ابق أنت يا ستراتو بقرب مولاك . انك لبعيدٌ بآراً اصطفت حياتك بصبغة الشرف .
أدر وجهك عني وأمسك لي سيني أقع عليه . افعل يا ستراتو
ستراتو - هات يدك أولاً . الوداع يا مولاي

بروتوس - الوداع أيها الطبيب ستراتو (يقع على سيفه) نم مستريحاً يا قيصر
الآن فاني لم أقدم على قتلك بنصف العزم الذي أقدمتُ به على قتل نفسي (يموت)
(صوت بوق . يدخل اوكتافيوس وانطونيوس ومسللاً ولوسيليوس والجند)

اوكتافيوس - من الرجل

مسلاً - هو عبد مولاي . أين مولاك يا ستراتو ؟

ستراتو - حرٌّ من مثل العبودية التي أنت فيها يا مسلاً . فلن يستطيع
المنتصرون إلا احراقه الآن فقد انتصر على نفسه ولم يدع لغيره شرف القضاء عليه
لوسيليوس - وكذا كانت رجاءنا فيه . شكراً لك يا بروتوس فقد حققت
قولي فيك

اوكتافيوس - سألق بي كلٌّ من كان في خدمة بروتوس . أتبدلُ سعيك
لي يا غلام ؟

ستراتو - أقبل اذا شفع مسلّا بي لديك
 اوكتافيوس - اشفع به يا مسلّا
 مسلّا - كيف مات مولاي يا ستراتو؟
 ستراتو - مسكت له السيف فوق عليه
 مسلّا - خذه اليك يا اوكتافيوس خذ اليك من قام بآخر خدمة لمولاي
 انطونيوس - لقد كان اشرف رومانيّ في المتأمرين . كلّ منهم حاشاه فعل
 فعلته بقبصر العظيم لحسدٍ وغيرة . اما هو فانضمّ اليهم ابتغاء مصلحة الأمة وارضاء
 لمعتقد الشريف . ما اكرم حياته وما اشرف عنصره . ان الطبيعة نفسها تنادي
 بأعلى صوتها وتقول ذلكم رجل كامل
 انطونيوس - فليكن اكرامنا له على قدر فضيلته وندفنه باحترام عظيم . اما
 الليلة فسئيتُ جثته في خيمتي موضوع الاكرام العسكريّ نادوا بالجيش تسرح
 وهلموا بنا تتقاسم مفاخر هذا اليوم السعيد . (يخرجون)

